

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي

UNIVERSITE IBN KHALDOUN –TIARET

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT DES LETTRES ET DES LANGUES ETRANGERES



Mémoire de Master en didactique des langues étrangères

Thème :

La production écrite en classe de FLE; difficultés et remédiations ; cas d'une classe de 2^{ème} année du cycle moyen.

Présenté par : Bensaid Bouchra

Benabid Nadjet

Sous la direction de :

Dr NOUREDINE Djamaleddine

Membres du jury :

Président : Mme MIHOUB Kheira

(MAA)

Université de Tiaret

Rapporteur : NOUREDINE Djamaleddine

(MCA)

Université de Tiaret

Examineur : LAHMAR Rabea

(MCA)

Université de Tiaret

Année universitaire : 2022/2023

Remerciements

Nous remercions tout d'abord ALLAH qui nous a guidées et nous a donné la patience et la force afin de réaliser ce travail.

Nous tenons à exprimer nos sincères gratitude à notre directeur de recherche Mr DJAMALEDDINE NOURREDINE pour sa grande patience, ses remarques et suggestions ainsi que pour ses encouragement lors des moments clés de l'élaboration de ce mémoire.

Nous tenons à remercier infiniment les membres de jury qui nous avoir fait honneur d'évaluer et d'examiner ce travail.

Nous remercions enfin, tous ce qui a contribué de près ou de loin à la réalisation de ce travail de recherche.

Dédicace

Je dédie ce modeste travail,

À ma mère et mon père grâce à votre support que J'ai réalisé ce travail.

À ma grand-mère et ma chère tante Fatiha.

À mes chères sœurs Fatima, Souad, Alia, et Aichoucha.

À mes chers frères Mohamed et Ahmad.

À la mémoire de mon petit frère KAMEL .Que dieu aie pitié de son âme.

À mon binôme Bouchra merci d'avoir l'effort et la patience pour compléter ce

Mémoire.

À mes amies proches Soumia, Hassina, Hafida, Fatima et spécialement

Noujoud. Merci d'être toujours à mes côtés.

Et à tous ceux qui occupent une place dans mon cœur.

Benabid Nadjat

Dédicace

Je dédie ce modeste travail,

À mes parents qui m'ont soutenu tout au long de ma carrière universitaire.

À mes frères Sid-Ahmed, Djilali, Takidine et Anes.

À mon binôme Nadjat.

À tous mes amies et spécialement mes proches Razika et Lydia, merci d'être toujours là pour moi.

Et à tous ceux qui occupent une place dans mon cœur.

Bensaid Bouchra

Sommaire

Remerciement

Dédicace

Introduction générale

Chapitre 01 : l'écrit en classe de FLE

1. Enseignement/Apprentissage
2. Erreur/Faute
3. L'oral /L'écrit
4. La relation entre Lecture/Ecriture
5. Un aperçu des lieux d'écriture dans l'enseignement en Algérie

Chapitre 02 : les difficultés de production écrite en classe de FLE

1. L'enseignement et l'apprentissage de l'écrit
2. La production écrite comme un acte pédagogique
3. Les difficultés dans la production écrite en classe du FLE
4. Comment repérer les apprenants ayant des difficultés en production écrite ?
5. Les besoins d'un apprenant en difficultés lors de la séance de production écrite
6. Qu'est-ce que la situation D'intégration ?
7. L'évaluation à l'écrit

Chapitre 03 : Analyse des résultats et interprétation

1. Méthodologie et collecte des données
2. Présentation d'établissement
3. Activités expérimentales
4. Synthèse et interprétation des résultats

5. Le questionnaire
6. Synthèse et interprétation des résultats de questionnaire

Conclusion générale

Références bibliographiques

Table des matières

Annexe

Introduction Générale

Introduction générale

Le Français langue étrangère (FLE), c'est le Français enseigné aux non-francophones à des fins culturelles ou touristiques. Parfois, distingués aux Français langue secondaire (FLS) et de l'alphabétisation, il s'agit du même domaine d'étude et parfois du même enseignant. En bref, les étudiants FLE (francophones) sont ceux qui suivent un cursus préparatoire pour devenir professeur de Français pour non-francophones.

Le Français a été introduit en Algérie pendant la période coloniale et est resté une langue importante après l'indépendance en 1962.

Aujourd'hui, le Français est l'une des deux langues officielles de l'Algérie, avec l'Arabe. L'apprentissage du Français est un aspect important du système éducatif algérien et l'enseignement de cette langue est obligatoire de la deuxième année du primaire à la fin du secondaire. Apprendre la compréhension, la production écrite et orale. Certaines matières comme les mathématiques et les sciences sont également enseignées en Français. Malgré l'importance de la langue française dans l'éducation et la société algérienne, l'enseignement du FLE en Algérie a été confronté à des défis et à des critiques ces dernières années. Des questions ont été soulevées concernant la qualité de l'enseignement, les méthodes d'enseignement et l'utilisation de l'Arabe.

L'écrit est l'activité qui anime toutes les activités du cours de français. Les apprenants écrivent à fin de compléter et vérifier leurs absorption des cours pour diagnostiquer leur maîtrise de règles spécifiques de grammaire, de syntaxe et de vocabulaire, en se rappelant que l'évaluation de leurs apprentissage se fait par des examens écrits.

La production écrite est un facteur important pour déterminer la réussite d'un apprenant dans le programme scolaire. Il s'agit essentiellement de découvrir différents types de tests (récits, descriptions, explications, arguments, etc...). C'est aussi une application qui permet aux apprenants de s'investir et aux enseignants de mesurer leurs niveau d'acquisition des connaissances.

Notre recherche est indiqué «les difficultés qui empêchent les apprenant lors de la rédaction au niveau de la production écrite ».

Donc nous posons notre interrogation suivante : quelles sont les difficultés qui empêchent les apprenants de deuxième année moyenne lors de la réalisation de la production écrite ? Et comment peut-on aider pour améliorer la compétence en production écrite ?

Dans ce contexte, nous formulons les hypothèses suivantes :

- a. Les apprenants n'arrivent pas à rédiger des paragraphes parce-que qu'ils n'ont pas des acquis lexicales essentiels pour réaliser leurs production écrite.
- b. L'apprenant trouve des difficultés lors de la rédaction parce qu'il n'utilise pas les mots adéquatement dans une structure syntaxique.
- c. La pauvreté linguistique pousse l'apprenant à faire des erreurs lexicales, d'orthographe, et des erreurs de formes.

Afin de vérifier ces hypothèses, nous avons fait une expérimentation au collège de «ben Brahim Belgacem »à Tiaret.

Notre recherche articule deux parties : partie théorique et l'autre pratique.

La première partie comporte deux chapitres. On commence par le premier chapitre qui s'intitule ' l'écrit en classe du FLE'. Nous avons présentés quelque termes et concepts importants liées à notre thème proposé, de l'enseignement/ apprentissage erreur/faute, de l'oral et l'écrit, la relation qui lie les deux termes et on conclut par lieu d'écriture dans le système éducatif.

Le deuxième chapitre concerne la production écrite en classe du FLE, nous allons tenter les difficultés en écriture chez les apprenants, en suite nous avons abordé la situation d'intégration et son rôle, en finissant par parler de l'implication de son évaluation.

La deuxième partie est composée de deux chapitres. Le premier est réservé un cadre pratique, dans lequel nous observons et d'écrire le corpus (production écrite) et à analyser les copies des apprenants de 2ème année moyenne. Le deuxième chapitre est consacré à «l'analyse et interprétation des résultats de questionnaire ».

Première partie

Eléments théorique et contextuels

Premier Chapitre

L'écrit en classe de FLE

Introduction

L'écriture est en effet un moyen de communication humaine qui utilise des signes et des symboles pour représenter une langue. Elle permet de transcrire le langage parlé en créant une copie du discours qui peut être stockée pour référence future ou envoyée ailleurs.

Evidemment, l'écriture n'est pas une langue en soi, mais plutôt un outil qui rend les langues lisibles en utilisant des structures similaires à celles de la parole, telles que le vocabulaire, la grammaire et la prononciation, avec une dépendance supplémentaire sur un système spécifique de signes et de symboles. Le résultat final de l'activité d'écriture est appelé texte, qui doit être compris par le lecteur pour atteindre son objectif de communication.

Dans ce chapitre nous allons proposer des définitions élaborées par des professeurs et des chercheurs de divers domaines. Il s'agit des termes : Enseignant/Apprentissage, Langue étrangère, Erreur/faute, l'oral et l'écrit et de leurs caractéristiques et quelques d'autres concepts en relation avec notre recherche.

1- Enseignement /Apprentissage

1-1 Enseignement

Le mot Enseignement vient du verbe "enseigner", qui signifie faire passer des connaissances.

Selon le **Dictionnaire Didactique Français (2003 :23)** « Le terme enseignement signifie initialement précepte ou leçon et, à partir du XIII^e siècle, action de transmettre des connaissances ».

Legendre Renald (1993 :507), pour elle, la conception "enseignement" est : « Processus de communication en vue de susciter l'apprentissage, ensemble des actes de communication et de prise de décision mis en œuvre intentionnellement par une personne ou groupe de personnes qui interagissent en tant qu'agent dans une situation pédagogique ».

Jean Pierre Cuq, Isabelle Graca (2005 :123) ont fait de l'enseignement et l'apprentissage une relation très importante dans une définition simple : « L'enseignement est une tentative de médiation organisée entre l'objet d'apprentissage et l'apprenant ».

A' partir de ces définitions, l'enseignement peut être défini comme un ensemble d'activités menées par l'enseignant afin de stimuler les apprenants à acquérir de nouvelles stations pédagogiques et nouvelles compétences.

1-2 Apprentissage

Le mot Apprentissage, d'origine latine « Appréhender », vient du verbe « apprendre » dont le sens est équivalent ou proche du verbe « étudier ».

Selon le **N. Hirschsprung (2005:22)** : « L'apprentissage est une démarche active de construction des connaissances engagée par l'apprenant et non une réception de savoir».

Jean Pierre Cuq (2003:22) définit l'apprentissage comme « une démarche consciente, volontaire et observable dans laquelle un apprenant s'engage, et qui a pour but l'appropriation ». L'apprentissage est « un ensemble de décisions relatives aux actions à entreprendre dont le but est d'acquérir des connaissances ou des savoir-faire en langue étrangère».

Les activités d'apprentissage peuvent être volontaires ou non en fonction de l'apprenant. Il s'agit d'une activité globale visant à acquérir des connaissances (échange d'idées et d'informations) et des compétences, mais elle est généralement organisée.

2- Erreur/Faute

En général, les erreurs ont depuis longtemps considérées comme anormales, erronées ou unimaginables. Elles sont utilisées pour représenter le non-respect de la normalité.

Selon **Glisson Robert et Daniel Coste (1981 :199)** la faute « désigne divers types d'erreurs ou d'écart par rapport à des normes elles même diverses, la distinction entre ce qui est correct dépend de la norme choisie... ».

Lexique de didactique de FLE et seconde (2003 :86) mentionne l'erreur comme « un écart par rapport à la représentation norme ».

Rémy Porquier et Henri Besse (1991 :209) confirment qu' « un apprenant ne peut donc corriger ses erreurs, respective de sa grammaire intériorisée, mais peut en participe corriger ses fautes, imputable à des lapsus, à la fatigue ou à des diverses causes psychologique ».

Les fautes de performance sont alors des fautes dues le manque d'attention, la distraction ou l'oubli, de dérapage du à la fatigue et l'angoisse ou du stress, et imposent l'exécution de règles même si c'était bien retenue. L'échec des compétences, en revanche, est dû à un acquis incomplet de la langue apprise avant.

Henri Besse et Rémy Porquier (1991 :209) dit que « l'erreur relèverait des compétences et, la faute de la performance».

Les manières et les méthodes modernes d'enseignement du FLE (l'unicité des MAO et institutionnelles) estiment les erreurs une origine normal important pour l'éducation d'une langue étrange. Comme le souligne **Christiane Tag liante (2005 :189)** (les erreurs) sont bien inséparables du processus d'apprentissage, mais doivent être considérées par l'enseignant plutôt comme une aubaine que comme un inconvénient. Si pour l'apprenant cette démarche est un moyen de progresser, elle est pour l'enseignant une source d'information, d'analyses les besoins individuels et collectif en vue d'un choix "cible" des activités d'apprentissage».

Donc les enseignants et les apprenants est dans leurs faveurs de profiter de ces fautes et les utiliser de façon compréhensible dans le processus d'apprentissage / enseignement de la lange destinataire.

3-L'oral /L'écrit

3-1-1 L'oral

Notre recherche se concentre sur l'écriture comme outil de mesure pour cette étude, mais la langue parlée ou en d'autre terme l'oral, qui occupe un emplacement essentiel dans l'enseignement du FLE et son but est de permettre aux étudiants de s'exprimer et participer ou prendre la parole oralement dans la méthode d'enseignement des langues.

3-1-2 Définition de l'oral :

Le mot « oral » vient du latin « os, ors », qui signifie « contre l'écriture » et se réfère à la communication par la parole. Cette dernière phrase provient d'un manuel d'enseignement des langues : «le domaine d'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement de la spécificité de la langue oral et son apprentissage au moyen d'activités d'écoute et de production conduites à partir des textes sonores, si possible authentique ».

Conformément à **Francis Vanoye** l'oral est « un mode essentiel de communication ». Et que « l'oral doit être considéré comme une langue à part entière, car c'est un moyen de communication essentiel de notre époque ». C'est-à-dire que l'oral est un moyen important de communiquer qui endosse les échanges et interactions dans la vie quotidienne.

En outre, **Mark Halter** et **Jean Raspail** ont convenu que : « l'oral a été depuis longtemps considéré comme un non objet, ni didactique ni pédagogique que l'on n'utilisant pas dans l'enseignement, cependant, l'oral est aujourd'hui un domaine pas clairement identifié ou a du mal à comprendre».

Le dictionnaire Le Robert mentionne l'oral comme : « est un opposé à l'écrit, qui transmet la parole, qui est verbale ».

D'après **Claudine Garcia-De banc** et **Sylvie Plane (2004 :118)** l'oral est « le mode original de communication (...) l'oral est aussi la traduction de nos pensées et idées en paroles».

On peut dire sur l'oral que c'est un acte humain amphibologique. Il peut être défini comme tout ce qui est d'une phase différente de l'écriture. C'est aussi un outil de connaissances qui peut être partagé avec d'autres. L'oral facilite aux gens de garder le contact en partageant des idées et faisant des discours.

3-1-3 Les caractéristiques de l'oral

L'oral est une activité qui s'articule autour de deux actes : l'écoute mutuelle et la production orale. **D'après le Cadre européen de référence langagière**, les participants/apprenants « dans le cas de l'oral, il doivent entendre convenablement dans les conditions données et avoir un bon contrôle de leur appareil phonatoire et articulatoire».

En fait, la communication verbale consiste à transmettre des messages et des pensées par le son (en utilisant la langue de votre choix). Le sens peut être construit à partir de ceux-ci, Oralement, simplement en émettant des sons, on peut établir des connexions que les lettres ne peuvent pas établir.

Il s'agit non seulement de produire les sons, mais aussi des diverses compétences langagières (langue, phonétique, morphologie, syntaxe...). La langue orale, en revanche, peut

inclure des aspects phonétiques tels que l'intention, les silences et pauses et la prosodie. IL comprend pareillement des éléments physiques et non verbaux tels que l'apparence physique qui peuvent exprimer des pensées, des gestes, et des émotions.

La communication verbale est spontanée, contenue et interrompue. C'est une connexion en direct car le message est immédiat et l'orateur est présent. Autrement dit, qu'ils sachent la même situation de ponctuation. Par conséquent, ils partagent les mêmes indications. L'oral utilise principalement un vocabulaire simple, commun et des gammes vocales familières, donc plus de locuteur sont impliquées. Il se caractérise également par des différences dans l'utilisation correcte de la langue. Alors que le discours oral se caractérise par l'utilisation de phrases courtes et inachevées, la répétition, la répétition des mots et le style fragmenté et interrompu. Il caractérise aussi par les présences d'expressions auxiliaires (certainement, apparemment...) et d'exclamation (Ah !, Aie !) 'Alors' pour dire le flux du discours.

L'oral comme objet d'enseignement basé sur la formation (communicative) des apprenant en classe ne se limite pas à l'enseignement de la langue 'correcte » et/ou de l'usage normal de la langue, mais à d'autres aspects jugés important. Ce dernier est un acte caractérisé par des rebondissements, avec des dédoublements, des retards, des répétitions, des interruptions et des changements de flux.

3-2 L'écrit

3-2-1 L'écrit

L'écrit est un concept large qui existe dès les époques anciennes. Il dérive du verbe 'écrire' (latin, 'scribe'), qui signifie "dessiner" les lettres d'une écriture, la présentation graphique des sons d'une langue, ou des mots.

3-2-2 Définition de l'écrit

L'enseignement des langues repose sur deux compétences, l'une est l'oral et l'autre c'est l'écrit. Ces deux compétences ou ces deux savoir-faire doivent être maîtrisées pour maîtriser n'importe quelle langue. La langue est parlée pour rendre écrit, et la parole seule n'est pas importante pour diffuser un message, par plus qu'elle n'a besoin d'être à proximité ou toucher à des termes plus linguistique (mathématique, sciences, études de l'histoire...).

Pour maintenir une déclaration, une annonce, une affirmation on a demandé des ressources de la documentation, la création, c'est-à-dire l'écrit.

Lexique du Français Langue étrangère et seconde par **Jean Pierre Cuq (2003 : p78)** dit que l'écrit : « s (utilisé comme substantif, ce terme désigne dans son sens le plus large, par opposition à l'oral, une manifestation particulière du langage caractérisé par l'inscription, sur un support d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lue ». C'est-à-dire que l'écriture est une représentation graphique du niveau de transmission du Son ou la représentation de la parole. Il dit aussi que : « Résultat de l'activité langagière d'écriture d'un scripteur, un écrit constitue une unité de discours établissant de façon spécifique une relation entre un scripteur et un lecteur, dans l'instantané ou le différé, dans l'ici-et-maintenant ou dans l'ailleurs selon sa nature du billet glissé à son voisin, dans les lieux où la parole est interdite ou moins sécurisante, à la lettre qui franchit l'espace et le temps ; de l'inscription sur support fixe aux écrits évanescents des écrans cathodiques, de la feuille qui s'envole au livre qui se conserve, etc...¹ » (**Jean Pierre Cuq 2003 :p79**)

L'écrit permet aux apprenants de récupérer et d'exprimer des connaissances antérieures, de corriger et d'améliorer leur écriture en intégrant de nouvelles.

¹ **Lexique du Français Langue étrangère et seconde** par **Jean Pierre Cuq (2003 : p78)**

Le schéma suivant des dimensions de l'écrit synthétisé par **SIMARD (1992)** :

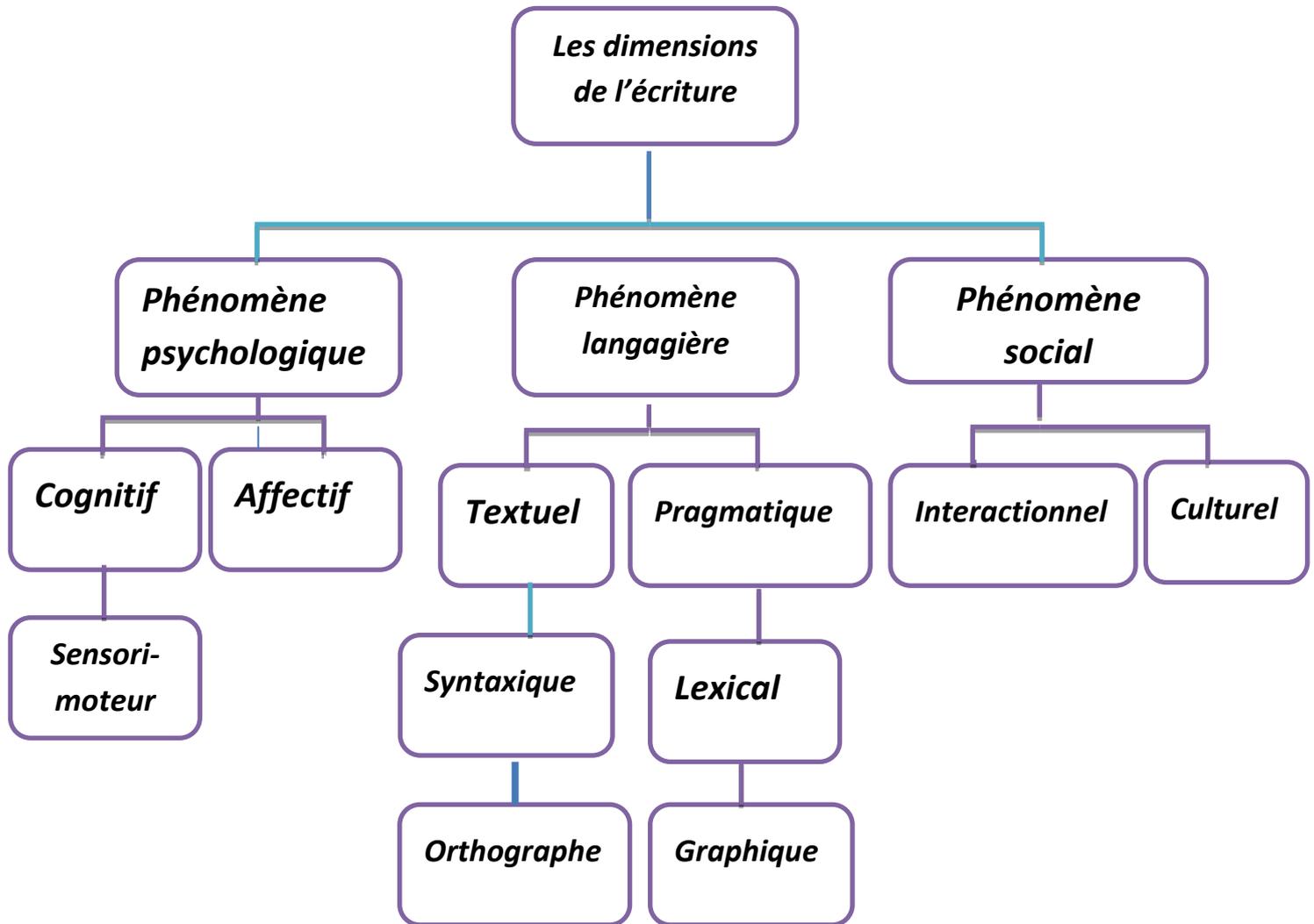


Figure 01 : Les dimensions de l'écriture²

L'écrit est donc un outil de communication qui permet aux gens de communiquer leurs pensées, leurs idées, et exprimer leurs sentiments et leurs émotions à l'aide de signes graphique.

² C. Simard «L'écriture et ses difficultés d'apprentissage, Edition saint Martin, paris, 1992, p270

3-2-3 Les caractéristiques de l'écrit

Reliant la langue écrite et parlée, la première caractéristique de la langue écrite est le retard de communication. Si l'expéditeur et l'auteur sont séparés, c'est-à-dire que l'auteur est présent et que le destinataire auquel il s'adresse est absent.

Dans ce contexte de communication, les écrivains doivent formuler leurs messages de manière claire et précise à l'aide de codes verbaux sous forme graphique. Par conséquent, il est nécessaire d'anticiper le comportement et les réactions des destinataires de poser des explications suffisantes.

La communication écrite donne à l'auteur le temps de penser, d'éclaircir, et de structurer son discours et de revoir aussi souvent que nécessaire les fautes qui peuvent ensuite être corrigées, supprimées ou annulées. Contrairement aux auditeurs, les lecteurs peuvent lire, comprendre, relire et mettre en pause un texte écrit en faveur de comprendre des déclarations mal interprétées. Lorsqu'il met en œuvre de répéter verbalement les informations diffusées à la télévision est impossible. Sauf si enregistré d'une manière ou d'une autre, « c'est le caractère lacunaire de l'oral³ ». **Garcia-Debanc, Claudine Sylvie (2004 :118).**

Le code écrit nécessite le développement de tâches cognitive et l'acquisition d'un plusieurs nombres de savoir-faire qui relèvent de certains branches. De plus, la langue écrite est moins économique par rapport à la langue parlée. Certaines lettres sont écrites mais non prononcées, et certains mots sont muets. Il y a alors redondance, paraphasant « c'est le caractère redondant de l'écrit ». **Claudine Sylvie, Garcia-Debanc (2004 :118).**

De plus, l'écriture sert à la complétion formelle, évoluant parfois vers des expressions complètes longue et complexes, encore moins nombreuses que la parole.

D'après **Ernesto Ferrero (2002 :154)** « la langue écrite utilise des structures syntaxiques plus complexes que celles de la forme orale (ce qui la distingue de la langue oral) ».

Par Christine Tag Liante (2000 :137), « (...) mais l'écrit n'est pas une simple transcription nécessaire de l'oral. Ce sont deux grammaires que l'apprenant doit apprendre à

³ **Claudine Garcia-Debanc et Sylvie Plane, Comment enseigner l'oral à l'école primaire? Institut national de recherche Pédagogique Hatier, 2004 ; p118.**

maitriser pour pouvoir s'exprimer : la grammaire de l'oral et la grammaire de l'écrit». Que veut clairement dire l'écrit et l'oral ont des constructions et des règles grammaticales différents.

L'écriture se caractérise par un langage qui suit des règles très strictes selon la réglementation en puissance. Il apparaît dans un dictionnaire aisé rare. Un répertoire uniforme et cohérent comprenant des recherches sur les choix de mots contraignants (lettres formelles, causerie formelle, articulations littéraires). Il comporte des graphèmes qui remplacent les sons, des espaces qui séparent les mots, des signes de ponctuations qui donnent un sens au texte et différents temps des verbes qui sont utilisés pour différents types de messages.

On peut dire que la distinction entre communication verbale et écrite est utile. Parce qu'elle montre que la langue écrite n'est pas une simple transcription de la langue parlée. Effectivement, les apprenants du FLE ne peuvent pas discuter pendant qu'ils écrivent, mais ils écrivent parfois pendant qu'ils parlent, alors que le rapport qui lie les deux codes ne peut être ignoré. Par conséquent, au but d'améliorer la qualité de l'enseignement des langues étrangères, c'est nécessaire de passer de l'oral vers l'écrit.

3-2-4 L'intérêt de l'écrit

Depuis longtemps, l'écrit est très importante depuis sa création. Avec lui, nous avons l'occasion de savoir les différentes cultures disparues. La langue écrite et sa différence de la langue parlée, c'est par sa persistance, et on dit généralement que « les paroles s'envolent ». La Bible continue de prouver que le matériel écrit existe depuis des siècles et a la capacité de rouler autour du monde.

Grace à l'écrit, une personne peut atteindre une vaste dissémination au monde, laissant une touche concrète. Accroître la fiabilité des informations. Transmettre des connaissances, permettant ainsi de progresser dans divers spécialités (technique, économique, politique, et ainsi de suite).

4-1 La relation entre Lecture/Ecriture

La lecture est une tâche de reconnaissance, de discrimination et de mémorisation de signes, une activité mentale d'analyse de contenu.

Le livre de **Vincent Jouve** mentionne que : « La lecture, en effet, loin d'être une réception passive, se présente comme une interaction productive entre le texte et le lecteur » (**Vincent JOUVE, p43**).

Le ratio lecture-écriture auquel les professionnels sont confrontés est défini comme une condition dure. D'après **Yves Reuter (1996)**, « ces relations sont plus confuses et il est impossible de faire la distinction des composants. Ils sont essentiellement basés sur l'imprégnation et l'imitation de texte sachant que le script est lu. Au contraire, ils sont réciproques, chacun ayant un effet sur l'autre qui est proportionnel à l'effet qu'il a sur l'autre ».

Selon lui, (**1996**) ; les situations de lecture peuvent se voir assigner des buts précis qui « contribuent » à l'élaboration d'un projet de l'écrit. La lecture intervient à des moments différents de l'écrit

- La lecture durable fournit des ressources pour aider à commencer l'écrit.
- La lecture critique permet de comprendre les contextes de d'instruction dans lequel le passage écrit par l'auteur est perçu.
- Elle guide précise le but final à atteindre.
- La joie de lecture et de lire les livres ou les écrits pertinents et différents crée la joie de l'écriture.

Puis, lors de l'écrit, en relisant le passage au fur à mesure de son écriture ou au fur à mesure que l'auteur progresse dans l'écriture du texte écrit, ça incite de procurer un instrument pour écrire, plus solide ; et surmonter les différents obstacles rencontrés et répondre aux besoins urgents enregistrés.

Ce faisant, il suffit de tenir compte des règles préalables au succès dans ce cas. Soutenir le développement de l'alphabétisation, et aider les autres à choisir les passages pour les lire et comment le faire grâce à une évaluation formative.

En bref, l'acquisition de l'alphabétisation est l'une des tâches principales des écoles. Par conséquent, les enseignants de FLE devraient encourager les apprenants à créer des tâches à partir de texte plus authentiques (sociaux, médiatiques, littéraires ou autres...).

4-2 Lire au but d'écrire

Les recherches récentes sur l'enseignement du Français Langue étrangère mettent l'accent sur l'interaction entre la lecture et l'écrit. De nombreuses études sur la typographie montrent que l'écriture ne peut être améliorée sans lire.

Selon **Marie Christine et Jean Maga (1994,02)** «les actes de lecture-écriture possèdent un lieu congénital, en ce sens que le contenu des écrits est issu des lectures : les productions écrites (...) sont le fruit de la mobilisation et de l'exercice des compétences variées mises en œuvre dans la lecture », ce qui fait de la combinaison de la lecture et de l'écriture peut améliorer les compétences en production écrite.

Dans ce contexte, **Pierre Martinez (2002 :97)** dans son ouvrage '**La didactique des langues étrangères**' ajoute que « la didactique de l'écrit amène à concevoir comment développer chez les apprenants des compétences générales en lecture. [...] donner des stratégies de lecture sur des types de texte (publicitaires, journalistiques, etc... ».

On peut dire que la lecture est la source qui permet l'acquisition de bonnes compétences linguistiques et textuelles, au cours desquelles le lecteur identifie les conditions d'écriture, la typologie et la structure des passages, la structure syntaxique des informations et des idées utilisées et peut identifier les termes durs qui les déchiffrent. Apparaissent dans les textes étudiés et réutilisez-les dans votre propre écriture.

De même, d'après **Isabelle Graca (1995 :183)**, « la lecture permet d'améliorer la qualité de l'analyse, de l'observation et de la compréhension de texte de types et de genres variés, en les rendant accessibles dans plusieurs média, ce qui facilite leur lecture d'écrire des œuvres compréhensibles».

Gilberte Niquet (1995 :179) « la maîtrise de l'écriture ne se fera pas sans celle de la lecture» donc lire et écrire sont considérées autant deux actes langagiers principales étroitement liées .En d'autres termes, pour maîtriser l'écriture, il faut lire.

5-Un aperçu des lieux d'écriture dans l'enseignement en Algérie

Dans les années 1960, l'enseignement du français langue étrangère avait une finalité culturelle. Parce que le programme comprenait la majorité des ouvrages littéraires français. A cette époque, les cours de français étaient basés sur des méthodes traditionnelles. En d'autres

termes, l'accent était mis sur l'écriture plutôt que sur la parole. A partir du 16 avril 1976, de nouvelles mutations s'opèrent dans le secteur éducatif algérien, permettant l'apparition d'écoles primaire et par conséquent, de nouvelles méthodes d'enseignement des langues étrangères. En 2003, l'Algérie a mis en œuvre de nouvelles réformes de son environnement éducatif, qui ont entraîné de nouvelles exigences. Parmi les changements qui ont fait ressortir cette récente réforme figure l'application d'une approche pédagogique basée sur les compétences, visant principalement le développement des apprenants. Cette réforme en tant que nouvelle approche vise à éduquer l'étudiant à la vie sociale dès le plus jeune âge.

Conclusion

Dans ce chapitre, on a essayé de mettre en évidence l'écriture et quelques termes et concepts importants liés à ce domaine ; de l'enseignement/apprentissage, Erreur/faute, de l'oral et l'écrit, la relation qui lie les deux termes et on finit par le lieu d'écriture dans le system éducatif algérien.

Deuxième Chapitre

Les difficultés de production écrite en classe de FLE

Introduction

La production écrite c'est un acte qui amène les apprenants à introduire et à transmettre ses idées, ses sentiments, son intérêt et ses pensées pour la communication à l'autre. La production écrite désigne une réalisation complexe rigoureusement en langue étrangère. C'est une compétence primordiale dans l'enseignement de langues. Dans ce chapitre, nous allons voir la production écrite comme une activité pédagogique, ses difficultés en classe de FLE, la situation d'intégration et son rôle, et l'évaluation à l'écrit.

1- L'enseignement et l'apprentissage de l'écrit

Selon **Jean Pierre Robert** dans le **dictionnaire de didactique** l'écrit : «le domaine de l'enseignement de la langue qui compte l'enseignement et l'apprentissage de la lecture, de la graphie, de l'orthographe, de la production de texte de différents niveaux et remplissant différentes fonctions langagière»

D'après **Jean Pierre Robert** appartient du domaine de l'enseignement et de l'apprentissage de la lecture et des aspects qui s'y rapportent tels que la pratique et l'orthographe. Il en ressort que l'écriture démarre à partir de la lecture jusqu'aux activités de la graphie de l'orthographe.

Les apprenants apprennent à formuler de façon possible en précédant à trouver et structurer des informations, adopter un vocabulaire, formuler et lier des phrases, maître attention à l'orthographe. Il doit donc le donner en situation de vouloir et pouvoir écrire. L'apprentissage de l'écrit désigne un des étapes de tout système éducatif. Pour plusieurs d'apprenants de Français la difficulté repose dans le fait qu'ils ne sont pas usagés correctement, pour pouvoir recueillir les acquis pour une gérer une situation de problème.

Selon **Coste Daniel** et **Calisson Robert (1976 ; p108)**, l'apprentissage de la langue étrangère est «L'apprentissage en milieu scolaire de toute langue naturelle autre que L1 relève de la pédagogie d'une langue non maternelle ou étrangère, quel que soit le statut officiel de cette langue dans la communauté ou vit l'apprenant».

A partir de cet extrait, l'objectif de l'enseignement de FLE est de faire exprimer aux apprenants les quatre compétences oral et écrit c'est-à-dire comment traduire correctement dans les quatre compétences. L'un des quatre compétences nous avons la production écrite.

2- La production écrite comme un acte pédagogique

La production écrite c'est une action qui provoque l'apprenant à élever et à exprimer ses sentiments. Cette tâche qui paraît facile à certains phénomènes et loin d'être simple et accessible. Elle sollicite nombreuses compétences. Qui sont d'une valeur principale. Nous pouvons citer dans ce sens les compétences (linguistique, discursive, référentielle, cognitive et socioculturelle ...cet).

La production écrite vise la composition du sens son enseignement vise à développer chez les apprenants l'avantage à créer des textes variés même que leur forme que dans leur visée communicative. Elle donne l'occasion aussi à l'apprenant de contrôler ses performances (lexicales, grammaticales, et syntaxiques), elle appuie aussi à l'enseignant à évaluer le degré d'intégration des connaissances enseignées aux apprenants.

Sur le plan linguistique, la production écrite est une activité complexe de production de textes à la fois intellectuelle et linguistique qui implique des habiletés de réflexion et des habiletés langagières.

Pour **Danielle Bailly**, L'expression écrite est «la production personnelle et autonome d'un message écrit énonciative ment engagé ». L'auteur détermine plus loin l'attention d'apprentissage en classe.

3- Les difficultés dans la production écrite en classe du FLE

C'est une activité compliqué qui nécessite la mobilisation de multiples connaissances pour sa réalisation. Des nombreuses difficultés empêchent les apprenants à écrire une bonne gouvernement le fonctionnement de la langue. Placé devant ces interrogations, le maître ne peut renoncer à faire produire des écrits de fiction. La seule pratique des écrits utilitaires serait en effet insuffisante Elle ferait la part belle à l'expression des faits et de la logique et réduirait celle de la fantaisie, de l'imaginaire, de l'émotion, d'humeur, du rêve, de la poésie. **Jacques DAURY/René DREY p47** « apprendre à rédiger⁴ ».

«Il existe une différence dans la manière d'aborder l'étude de l'écriture en langue maternelle et en langue étrangère. Le natif connaît déjà sa langue quand il entre à l'école, il possède une compétence qui lui est très utile» **ALA RCON, Magdalena Hernandez**,

⁴ **Jacques DAURY/René DREY p47** « apprendre & rédiger»

« proposition insctructionnelle pour développer la compétence de production écrite des étudiants de la licence de FLE à l'université de Veracruz» **collection pédagogique universitaire.**

Pour les types de difficultés les plus communs, son ordre :

3-1 Les difficultés linguistiques

Elles reliées au fonctionnement de la langue

Elles accordent l'emploi des constructions synthétiques .morphosyntaxiques .textuelles .qui insistent sur l'élaboration des divers textes

Elles s'intéressent à l'emploi des mots, la richesse, l'exactitude. À cela s'ajoute un choix adéquat de lexique du message et de situation de communication.

A- Le lexique

S'intéresse à l'emploi des mots, la richesse l'exactitude. À cela s'ajoute un choix adéquat de lexique du message et de situation de communication.

B- L'orthographe

L'orthographe éprouve un caractère essentiel dans la production écrite car elle donne ses mesures d'erreurs pendant la rédaction. Un texte plein d'erreur d'orthographe manque sa valeur et devient incompréhensible On note deux catégories d'orthographe à savoir le type qui aborde la façon d'écrire les mots et le type grammatical qui vise l'application des règles de grammaire.

C- La morpho syntaxique

La communication écrite était à remettre les règles grammaticales .Elle s'occupe à l'emploi des règles qui d'érigent l'ordre des mots dans une phrase.

3-2 Les difficultés socioculturelles

La maîtrise de côté socioculturelle est essentielle par une maîtrise de la compétence communicative. En effet, il convient d'avoir une parfaite acquisition des Conventions

rhétoriques propos à chaque langue il faut prendre en considération à savoir, visée du texte, attentes du lecteur... Etc.

Il faut connaître ce qu'il faut dire et comment écrire. A cela s'ajoute une parfaite connaissance des expressions de politesse, de prise de parole, des proverbes.

«La connaissance et les habiletés pour faire fonctionner la langue dans sa dimension social» (**Conseil de l'Europe, cadre européen de référence pour les langues .Strasbourg : Didier, 2005, p93.**) «Mise en forme telle qu'elle puisse faciliter le travail de lecture et témoigner d'une capacité du scripteur à entrer en relation avec son lecteur» (**VIGNER. Gérard, écrire élément pour une pédagogie de la production écrite, Paris : clé international 1982, Enseigner le français comme langue second, paris : clé international, (2001, p86)**)

4- Connaissances référentielles

Pendant la rédaction de la production écrite, l'apprenant doit identifier ses connaissances relatives aux branches et en fonction du thème pour améliorer le contenu de son sujet.

Olive et Al assure que la connaissance thématique et la connaissance discursive constituent : « Deux grands ordres de connaissances qui contribuent à la manière de l'activité rédactionnelle » Olive et al « effort cognitif et mobilisation des processus en production de texte. Effet et l'habileté rédactionnelle et du niveau de connaissances» (**1997, p72**)

5- Comment repérer les apprenants ayant des difficultés en production écrite

Un grand nombre d'apprenants ayant des difficultés d'apprentissage présentent un très grand espace entre leur expression orales et leurs capacités à lire, d'un côté, et leurs productions écrites, d'un autre côté. Cette distance fonctionnelle est une source extrêmement décevante, un déséquilibre pour tous les apprenants qui ne savent pas pourquoi ils n'ont pas la capacité d'écrire aussi sans difficulté qu'ils peuvent comprendre, concentrer et participer à une discussion, selon les spécialistes ce problème peut être considéré aux facteurs suivants :

-L'absence d'habiletés ou vérification en ce qui concerne le processus d'écriture c'est-à-dire le savoir de mettre des idées sur papier d'une façon organisée, de les classer et de les réviser

-Le fait de ne pas suivre les démarches importantes à l'écriture, soit la pré-écriture ou l'écriture correctement dite

-Une mémoire de travail active délicat c'est-à-dire la compétence d'avoir et d'exploiter toutes les habiletés importantes pour créer un texte écrit : l'expression des informations, et les connaissances, la grammaire, la ponctuation, l'utilisation de majuscule, la relecture, la révisionetc.

- Le manque des habiletés en matière de vérifier et de relecture.

-Des obstacles à être attentif, l'apprenant un faible niveau d'une prudence élevé, un faible niveau de capacité de réaliser des tâches mentales, où il se épuise plus vite

- Difficulté à savoir «la situation dans son ensemble » mal organisation

- Perte de vitesse d'exposer l'impossibilité à se rappeler l'idée, mal compréhension de l'instruction

-L'enseignant interagit avec les apprenants en complication durant la production écrite

A plusieurs fois que ces enfants se retrouvent dans un état de blocage, il leurs présente des indices, les questions, ou les soutiens à suivre plusieurs conseils proposés il doit apprendre à ces apprenants interventionniste, accompagnant pas à pas l'écriture de leurs textes.

6- Les besoins d'un apprenant en difficultés lors de la séance de production écrite

Au moment de la fonction rédactionnelle, les apprenants éprouvent absolument des besoins d'ordre : linguistique, référentiel, et motivationnel.

Le savoir linguistique établie un rapport essentiel de la production écrite, l'apprenant qui espère écrire de manière à formuler avec précision tout en passant son contenu textuel grâce de ses habiletés rédactionnelles, nécessite un bagage linguistique.

Ces quelques pratiques capables interviennent l'apprenant en matière de linguistiques pour effectuer sa tâche rédactionnelle :

- Évoquer des points de grammaire, selon les concepts de grammaire à adopter lors de la rédaction, l'enseignant capable de faire un rappel en classe en confirmant une interaction avec et entre les apprenants.
- Elaborer une production écrite dirigée, avant de guider les apprenants à rédiger une production écrite libre. L'enseignant pourrait d'abord les laisser travailler par exemple : leur en donner une liste de vocabulaire concernant le sujet en organisant le plan du texte à rédiger ensemble
- Transcrire la liste de vocabulaire selon le sujet de rédaction, dans un cahier et lorsque l'apprenant sera en présence d'une production écrite libre .Il suivrait au besoin.
- L'intervention de l'enseignant obtenir un soutien personnalisé d'un assistant extérieur et spécifiquement de son enseignement lui paraît plus favorable car selon lui ce dernier et celui qui savent mieux la langue ,celui qui est capable de répondre le plus précisément la solution qu'il apportera sera carrément appliquée à son besoin .En outre le moment de l'intervention autour d'un apprenant qui a besoin de soutien était très intéressant .Si cette intervention apparaît au même instant où il a besoin .l'aide de l'enseignement passe à être plus appréciable. Cette intervention n'est réalisable qu'en classe.

Par ailleurs avoir des savoirs relatives au sujet de rédaction facilite la tâche d'écriture .et ses connaissances dites référentielles, exposent comme une nécessité pour l'apprenant, puisque disposant plus d'informations .c'est plus de précisions, il comprend mieux la planification et réalise mieux la mise en texte rédiger sur un sujet familier lui autorise de saisir une production plus formée de présenter un texte de valeur.

Cependant l'enseignant n'étant pas toujours dans le cas de former des thèmes de rédaction familier à tous ses apprenants, pour répondre à leur questions d'ordre référentielle, c'est probable de diriger la production écrite de ces apprenants, de leur donner des idées par le moyen de documents (audio, ou écrits)afin qu'ils aient la possibilité de corriger à la contrainte liée aux savoirs référentielles pour l'engagement de processus de production écrite et pour valoriser la qualité des textes à rédiger

Ainsi, ces quelques pratiques adaptées en classe, s'inscrivant dans le but de la mobilisation de savoirs référentielles :

- L'enseignant peut donner des documents relatifs au sujet choisi qui nécessite aussi de sensibiliser l'apprenant aux plusieurs cultures
- L'enseignant peut acquérir en cours les apprenants à faire des recherches documentaires : usage d'ouvrages
- Pour que l'apprenant avoir la possibilité de comprendre les documents utiliser et aller à une « cueillette d'informations ». L'enseignant peut élaborer des «questions guide»

En fait ,ce modèle d'exercice se présente plus comme un apprentissage à la technique d'écriture qui dirigea petit à petit l'apprenant à s'en obtenir et à l'utiliser de façon autonome.

La motivation est un élément obligatoire au moment d'apprendre, un apprenant motivé c'est un apprenant qui s'instruit .La position centrale qui pris l'enseignant pour la motivation des apprenants et, par suite ,pour la valorisation de leur performance, il me peut rester oublieux, insoucieux face à ce facteur et il doit composer les dispositifs, de comprendre les critères ou actes qui mérite la motivation, la volonté d'apprendre ,qui pousse rapidement l'apprenant dans le développement d'apprentissage

Ainsi c'est à l'enseignant qui donne la plus grande importance à la motivation en rendant son enseignement « attractif » agréable surtout lorsqu'il s'agit d'un travail pénible comme la production écrite, qui rassemble multiples connaissances à la fois.

En production écrite pour répondre au désir de motivation de l'apprenant, l'engagement peut aider sur les points suivants :

- Abréger les exercices artificiels, à la place des exercices vides de sens dans lesquels les facteurs linguistiques sont répétés, utilisés systématiquement, des rédactions affectés seulement à l'enseignant qui expose son objectif réel à l'apprenant.
- Préparer des divers exercices rédactionnelles sur le même modèle de contenu, de type de texte, de structure de travail (travail individuel, en groupe).La monotonie de l'activité serait décourage ante pour un certain nombre d'apprenant.
- Fournir l'impression de contrôle sur la tâche en rendant l'apprenant souverain et en évitant «la menace » d'échec parmi des instructions plus détaillés et des aides pour simplifier la

tâche. La prise de contrôle lui donnera l'occasion de se rendre compte ce qu'il est susceptible de faire et de lui donner envie d'obtenir d'autres savoirs.

- Les exercices créatives sont des exercices ludiques dirigées vers un but d'apprentissage d'exploiter l'ensemble de leur connaissances verbale et communicatives, les simulations les jeux de rôles, font partie des exercices créatives réalisable en cour mais la simulation totale est la plus essentielle parce qu'elle est plus difficile et indique plus de réalité.

Il est essentiel de fournir une valeur majeure à la construction de constats après toutes les leçons , constats repris et traiter postérieurement avec les apprenants dans les séances de remédiation pédagogique .Une séance pour faire une révision, développer la production écrite.

- Faciliter l'engagement des apprenants par le sujet de rédaction choisi .Il est nécessaire que l'apprenant puisse couramment recueillir le sens du travail

- Prendre en considération de leur centre d'intérêt, solliciter leur attention, s'adresser à leur expérience particulière.

- Prendre en considération de leur acquis antérieurs, s'affirmer qu'ils ont les acquis pour aborder la tâche

- Supposer un côté ludique la composante ludique est une forte source de motivation et peut aider les plus timides parce qu'elle donne du plaisir contient tous les sens des apprenants

Ces aspects capable de motiver les apprenants portent tous sur le souci de se baser sur eux et de répondre à ces besoins : subjugué l'inquiétude, être actif, travailler sur des thèmes qui les connaissent plus ou moins, qu'ils intéressent, qui les plaisent, Ainsi, il est primordial de changer les concepts de l'enseignement pédagogique pour répondre aux intérêts du scripteur. L'ancienneté d'enseigner, l'enseignant tout en travaillant les multiples compétences. Régulièrement fait usage d'autres supports.

7- La situation D'intégration

C'est le reflet d'une compétence à exercer chez l'apprenant, elle considère comme une situation d'agir la compétence chez les apprenants, ou comme une situation dévaluée qu'il est compétent

Dans l'approche par les compétences de principe quand on parle de situation réinvestissement tous ces termes appartiennent le même sens

L'apprenant fait un ensemble d'activités d'apprentissage pour articuler ces acquis et mobiliser des savoirs (grammaticaux, lexicaux,), maîtrise des usages de la communication écrite et orales)

Ensuite, il est obligatoire de saisir une tâche personnelle qui « mobilise l'ensemble de ses acquis » pratiquement il assimile toute ces ressources parmi la résolution d'une situation de problème d'intégration

7-1 Le rôle de la situation D'intégration

L'activité d'intégration des apprentissages joue un rôle important par rapport aux autres activités pédagogiques. Faire l'intégration de ses apprentissage désigne donc de ce qui à été appris et lui donner un sens. Elle considère tout simplement à laisser l'apprenant de trouver les ressources à mobiliser, l'apprenant est acteur, c'est lui qui gérer la situation d'adapter une compétence et de donner à l'apprenant l'occasion de développer comme le dit **LEBOTERT** : « La différence ne s'use que si on ne l'utilise pas ». L'activité d'intégration est donc la lumière de la situation da s laquelle l'apprenant fait appel à exercer sa compétence.

8- L'évaluation à l'écrit

L'évaluation est une phase importante dans la pratique de la classe, c'est une démarche intégrante de l'activité didactique et elle compose l'un des facteurs déterminants de l'apprentissage. « Elle est une démarche qui consiste à recueillir des informations sur là pour suite des apprentissages». C'est-à-dire son objectif est réside à analyser le degré d'adéquation entre un ensemble d'acquisition et un ensemble de critères parfaits aux objectifs affirmés afin de prendre décision

Il existe trois types d'évaluation

- Diagnostique, elle se fait pour contrôler le pré requis des apprenants. Dance elle permet à l'enseignant de connaître le niveau des apprenants et de détecter les éléments positifs pour lesquels l'enseignant peut s'appuyer :

- formative, c'est une activité qui permet de viser la formation des apprenants, elle donne des informations sur l'organisation de l'action pédagogique pour développer l'apprentissage.

-Sommativ, Elle intervient à la fin du projet ou d'un cycle de travail, elle vise donc de prendre des décisions relatives et les résultats des apprentissages, c'est un bilan. Final. Détermine par une note.

Un autre dictionnaire de didactique du FLE donne la finition suivante:« l'évaluation des apprentissages est une démarche qui consiste à recueillir des informations sur les apprentissages à porte des jugements sur les informations recueillir et de l'intonation se départ». Dance, l'évaluation est un processus qui permet d'améliorer le niveau de l'apprenant afin de prendre des démarches et ses procédures utilisées pour les réaliser en cours d'apprentissage».

Pour l'évaluation de l'écrit il existe des grilles qui facilitent cet acte, parmi ces grilles il Ya la grille d'EVA qui est la plus connue, c'est un tableau à double entrée distinguant, trois niveaux d fonctionnement (le niveau textuel, le niveau de méso structurel, le niveau micro - structure) et trois plans d'analyse (le plan pragmatique, sémantique, morphosyntaxique)

Nous indiquons, dans cette situation la grille d'évaluation EVA⁵

<p><i>Sémantique</i></p>	<p>L'information est-elle pertinente et cohérente ?</p> <p>Le choix ou type de texte est-il approprié (narratif, explicatif, descriptif...) ?</p> <p>Le vocabulaire dans son ensemble et le registre de langue sont-ils homogènes et adaptés à l'écrit produit ?</p>	<p>La cohérence sémantique est-elle assurée (absence de contradiction d'une phrase à l'autre, substituts nominaux appropriés, explicites) ?</p> <p>L'articulation entre les phrases ou les propositions est-elle marquée efficacement (choix des connecteurs : <i>mais, si, donc, or...</i>) ?</p>	<p>Le lexique est-il adéquat (absence d'imprécisions ou de confusions portant sur les mots) ?</p> <p>Les phrases sont-elles sémantiquement acceptables (absence de contradictions, d'incohérence...) ?</p>
<p><i>Morphosyntaxique</i></p>	<p>Le mode d'organisation correspond-il au(x) type(s) de texte(s) choisi(s) ?</p> <p>Compte tenu du type d'écrit et du type de texte, le système des temps est-il pertinent, homogène (par exemple imparfait / passé simple pour un récit) ?</p> <p>Les valeurs des temps verbaux sont-ils maîtrisés ?</p>	<p>La cohérence syntaxique est-elle assurée (utilisation des articles définis, des pronoms de reprise...) ?</p> <p>La cohérence temporelle est-elle assurée ?</p> <p>La concordance des temps et des modes est-elle respectée ?</p>	<p>La syntaxe de la phrase est-elle grammaticalement acceptable ?</p> <p>La morphologie verbale est-elle maîtrisée (absence d'erreurs de conjugaison) ?</p> <p>L'orthographe répond-elle aux normes ?</p>
<p><i>Aspects matériels</i></p>	<p>Le support est-il bien choisi (cahier, fiche, panneau mural...) ?</p> <p>La typographie est-elle adaptée (style et taille des caractères...) ?</p> <p>L'organisation de la page est-elle satisfaisante (éventuellement présence de schémas, d'illustrations...) ?</p>	<p>La segmentation des unités du discours est-elle pertinente (organisation en paragraphes, disposition typographique avec décalage, sous-titres...) ?</p> <p>La ponctuation délimitant les unités de discours est-elle maîtrisée (points, ponctuation du dialogue...) ?</p>	<p>La ponctuation de la phrase est-elle maîtrisée (virgules, parenthèses...) ?</p> <p>Les majuscules sont-elles utilisées conformément à l'usage (en début de phrase, pour les noms propres...) ?</p>

⁵ (http://data.over-blog-Kiwi.com/0/60/92/24/201305/.b_3af6b1_evaluation-des-production.PDF.)

Conclusion

A travers ce chapitre, Nous avons essayé de mettre la lumière la production écrite comme activités pédagogiques ainsi que nous avons abordé les difficultés dans la production écrite en classe du FLE, comment repérer les apprenants ayant des difficultés en production écrite, les besoins d'un apprenant en difficultés lors de la séance de production écrite, la situation D'intégration et son rôle et enfin l'explication de son évaluation à travers le tableau EVA.

Deuxième partie

Eléments pratique

Premier Chapitre

Analyse et interprétation des résultats

Introduction

Dans cette partie pratique de notre travail de recherche. Nous allons présenter le corpus (production écrite) ensuite nous allons analyser les copies des apprenants de deuxième année moyenne pour déterminer les difficultés qui empêchent les apprenants dans la production écrite, en fin nous allons proposer des solutions. Après nous allons proposer et distinguer un questionnaire pour analyser les résultats adressés aux enseignants.

1- Méthodologie et collecte des données

Nous avons choisi deux méthodes :

-Premièrement, nous avons examiné la méthode expérimentale dans le but d'analyser les copies des apprenants de deuxième année moyenne .Et découvrir les obstacles dans la production écrite

-Deuxièmement, un questionnaire en ligne sur la plateforme Google Forms, distingué aux enseignants du collège.

2- Présentation d'établissement

Le collège Ben Brahim Belgacem situé au centre-ville de Tiaret à côté d'une mosquée ; il consiste un bloc pédagogique de plus de treize classes, deux laboratoires, une administration, la salle des professeurs, une belle cours et les sanitaire.

3- Présentations du corpus

Pour mener à bien. Notre étude, il est important de rassembler plus d'informations qui contribueront à notre recherche d'un part et à l'analyse des copies d'un autre part, c'est pourquoi notre corpus constitué d'un ensemble des copies de production écrite d'une classe de deuxième année moyenne d'un effectif de 36 apprenants (19 filles et 17 garçons). Et un questionnaire en ligne sur la plateforme Google Forms. Cela se compose de 11 questions de différents types posés aux enseignants du collège selon leurs expériences à fin de révéler les erreurs les plus communs par les apprenants et leurs avis concernant le sujet abordé.

Durant notre enquête: nous avons aperçu que les apprenants font des erreurs de tous types pendant leur rédaction. Ces erreurs sont également d'origine grammaticale, lexicale syntaxique ou morphosyntaxique et socioculturel.

4- Activités expérimentales (production écrite)

Pour effectuer une analyse des copies des apprenants, il y a plusieurs éléments à prendre en considération, il faut voir si l'apprenant à bien suivi les consignes pour la production écrite, si il a écrit un texte narratif, s'il y a une

correction grammaticale et lexicale, en fin il doit connaître comment on corrige les fautes qui se sont produites lors de la rédaction, etc....

4-1 Analyse des productions écrites

Pour connaître les causes et les sources des obstacles qui empêchent les apprenants lors de la rédaction. Nous avons présenté un sujet de production écrite à une classe de la deuxième année moyenne, celle-ci compte 36 apprenants (19 filles et 17 garçons), cette production écrite est réalisée en une heure.

4-2 L'outil d'analyse

Nous avons aussi corrigé 36 copies des productions écrites des apprenants de la deuxième année moyenne pour objectif de noter les critères évalués par l'enseignant lors de la production écrite, concernant le sens, l'écoute et la maîtrise de côté du vocabulaire, et la capacité de faire un dialogue. Nous avons analysé les critères d'évaluation difficultés linguistique : le lexique, l'orthographe, morphosyntaxe, la cohérence, et les difficultés socioculturelles.

Donc nous avons proposé la grille suivante :

Critères d'analyses		Ses indicateurs
Difficultés linguistique		Lexique
		Orthographe
		Morphosyntaxe
		Cohérence
Difficultés socioculturelles	Incohérences	Consigne
		Plan du texte
		Tramps-énonciation-personne

Tableau1 : grille d'évaluation à l'écrit⁶

⁶ Ouared Fatima /Ould Mohamed Rabia "Les difficultés de la production écrite chez les apprenants de la troisième année moyenne" (2020/2021).

4-3 Typologie des erreurs

4-3-1 Difficultés linguistiques

Afin de traiter les difficultés linguistiques chez les apprenants lors de la rédaction de leur productions, nous avons appuyé sur quatre critères d'évaluation, nous avons commencé d'abord par l'étude de lexique par lequel nous allons compter la richesse ou la pauvreté du langage linguistique de l'apprenant .Ensuite l'orthographe, la morphosyntaxe et la cohérence sémantique .Enfin nous avons analysé ces critères en terme d'erreur.

Le nombre des copies des apprenants est 36 nous avons pris seulement 8 copie

A) Lexique

Apprenants	A1	A2	A3	A4	A5	A6	A7	A8	Total
Total de mot	28	26	17	27	28	32	22	29	209

Commentaire

Le nombre de mots est faible et indique une pauvreté assez considérable. Divers mots sont incorrects. Ceci signifie la nécessité d'enrichi le vocabulaire des apprenants.

B) L'orthographe

Apprenants	Erreurs	Nombre
A1	Ben longton- grac Légand - aessiye-de voles-des iles-le concle-du solai-tempu-la mère	12
A2	Itait- légend- n'as pas eauté- trapé-tamba	5
A3	Un légende- réussir ca tentative-à tanter	4
A4	Très lontemp- ils était retemt-s'achaper-le voi-des mer-latere-ces aille-iltomber-	8
A5	a voler-mai-la sire-donc	4
A6	garcon-était emprisonner- sonpare- aessayé-de volé-les consail-de la soleil	7

A7	la légende dire-le cire-il tomber- la mere	4
A8	c'était-garson courageu- s'appel-le premiere-com un oiseaux-ses tentacif-des poles	9
Total		53

Commentaire

Cet aspect est celui où les apprenants ont commis plusieurs nombre de faute .De fait ; sur 209 mots contenus dans l'ensemble des textes, nous avons calculé environ 53 erreurs, les erreurs d'orthographe sont éventuellement à la source d'une incompréhension malgré que les autres aspects sont bien maîtrisés.

C) Morphosyntaxe

Apprenants	Erreurs
A1	Il ya ben longton icare ait un petit garçon,la légend dit q'uil a essiyi de voler il na pas ecouté le conclure il s'approche trou du solai
A2	Icare itait un petit garcon-il s'approch trapé du soleil –il tomba dans le mer
A3	Un légend s'appelle icare –à la fin ça tentatif à pas reussir
A4	il touber dans la mer –ni par le vi des mer ni pas celle de le terre
A5	il a bien longtemps –il a essayé à voler- il na écouté pas son père –la cire de ailes
A6	La légend raconte –pour s'attache-s'approcha de la soleil –la sire de ses aille fondit
A7	La légende dire-n'a pas écoute la conseil-du solail- il tomber sur la mer
A8	Un garcon courageu-s'appel Icare ,il est la premiere –com un oiseaux fixées à des époles –de pui se jour transmet des générations on génération

Commentaire

Ces difficultés ont presque présentes dans tous les textes des apprenants, elles concernent aux formes verbales aux déterminants, aux propositions, le genre et le nombre, et elles touchent multiples phénomènes relatif dans les quatre points de langue.

D) La cohérence

Apprenants	Erreurs	Appréciations
A1	Il ya bien logton Icare ait un petit garçon .il na pas écouté le concle de son père .il s'approche trou de solai la sire de ses ailes rendu il tompu dans la mere	L'apprenant n'arrive pas à former une phrase simple et correcte. Les phrases sont incompréhensibles et à propos de sens est généralement incomplet.
A2	Icare itait un petit garçon. Il essayé de voler grace de ailes queson père fabrique	Cet apprenant n'arrive pas à corriger les verbes au participe passé. L'enchaînement des idées est faible.
A3	Il ya bien longtemps un légend que s'appelle icare .icare il est la premiere homme que tente de voler	L'apprenant accuse plusieurs difficultés au niveau microstructural de l'organisation de texte
A4	Il est très logtemp icare et son pare dedale ils était ratenuit prisonier en Créte, il ne pouvait s'ochaper ni par le voi des mer ni par cel de la tere	Pour la forme de cette production est trop chargé d'erreurs d'orthographe L'apprenant n'arrive pas à former une phrase simple et cohérente
A5	Il ya longtemps dans un petit garçon la légend dit il à voler grâce des ailes	l'apprenant n'arrive pas à construire des phrases .Il n'a pas organisé ses idées
A6	Le légend Icare essayé a voler parce qu'il n'a pas écouté son père	L'apprenant n'a pas compris la consigne
A7	Icare petit garçon la légende dire à essseye voler grâce des ailles ,que son père lui fabriquent	L'apprenant trouve des obstacles au niveau de la conjugaison.
A8	C'est un garçon courageu ,la legande dit qu'il ya un garçon s'appel icare la légende transmet des générations on génération	Malgré l'enchaînement des idées est médiocre mais certains erreurs gêne le lecteur.

Commentaire

Entre les erreurs morphosyntaxiques à l'intérieur des phrases ; en tenir compte –voir favorisées-par la tradition pédagogique, et la cohérence textuelle .Il ne faut pas oublier la maîtrise des méthodes langagières qui confirment la continuité syntaxique et sémantique entre les phrases ;A ce nouveau les productions des apprenants affecte un grand échec au niveau de la grammaire ,conjugaison et d'orthographe.....etc.

4-3-2 Difficultés socioculturelles (la cohérence programmatique ou globale)

Apprenants	Erreurs
A1	Respect de la consigne :pour la narration ,l'apprenant na pas respectés la consigne. Respect plan du texte : l'apprenant na pas respecté le schéma narratif. Respect de l'encrage énonciatif: il a conjugué les verbes au présent de l'indicatif.
A2	Respect de la consigne : l'apprenant à compris la consigne mais il n'arrive pas s'exprimer ses idées. Respect plan du texte : l'apprenant na pas respecté le schéma narratif (la situation initiale) Respect de l'encrage énonciatif (le temps): l'apprenant accuse pleine de difficultés au niveau de la conjugaison.
A3	L'apprenant a dirigé une production incomplète et bâclés.
A4	Respect de la consigne : le texte produit respect c'est un texte narratif. Respect plan du texte : l'absence de situation initiale. Respect de l'encrage énonciatif (le temps) :l'apprenant na pas respecté le temps il a conjugué les verbes au présent de l'indicatif.
A5	L'apprenant a compris le sujet, il a décrit une légende.
A6	Il n y'a ni le respect de la consigne ni le plan du texte ni l'encrage énonciatif, c'est- à -dire elle est totalement hors sujet.
A7	Respect de la consigne : rédigé une légende dont la fin est triste mais pas de description. Respect plan du texte : l'apprenant n'a pas respecté le schéma narratif : l'absence de situation initiale. Respect de l'encrage énonciatif (le temps) : les verbes sont à l'infinitifs et au présent donc il na pas respecté le temps.

A8	<p>Respect de la consigne : le texte produit respect la consigne c'est une légende.</p> <p>Respect plan du texte : le texte respect le schéma narratif.</p> <p>Respect l'encrage énonciatif (le temps) : respect du temps de la narration.</p>
-----------	--

Commentaire

Les productions réalisés sont incompréhensibles; la majorité des apprenants n'ont pas respecté ni la consigne, ni le plan du texte, ni l'encrage énonciatif, pour quelques textes, ces erreurs pousse le lecteur à relire la production écrite afin qu'il est capable de lui attribuer une unité sémantique

5- Synthèse et interprétation des résultats

À partir de l'analyse des copies des apprenants de la deuxième année moyenne du collège ben Brahim Belgacem, on conclut que les erreurs apportées dans leurs textes sont nombreuses à savoir :

-Les erreurs syntaxiques : dans ce contexte on observe que les productions écrites des apprenants sont trop limités (4 à 5 ligne), elle se distingue par l'incohérence textuelle et le manque d'enchaînement d'idées. Cela à cause au non-respect des articulateurs logiques et l'incohérence des règles de ponction, c'est-à-dire Ces apprenants emploient la ponctuation d'une façon incorrecte (ni la majuscule au début de la phrase, ni l'utilisation des virgules etc.). Cela qui indique que leurs productions sont très mal organisées et ne savent pas les règles de ponctuation et de cohérence.

-Les erreurs lexicales : Celle-ci se particularisent par un vocabulaire limité et pauvre, puisque le bagage linguistique des sujets intéressants, et restreints .Ainsi que, nous remarquons une impropriété contextuelle et l'effet de l'arabe classique sur leurs productions. C'est pour cette raison, ils n'arrivent pas à réaliser un texte sémantique propre. Nous déduisons donc, qu'ils ne suivent pas les enseignants durant le cours pour apprendre acquérir un savoir riche.

-Les erreurs d'orthographe grammaticales : ces obstacles, sont existants dans les productions des enseignants. Ce qui désigne qu'ils écrivent phonétiquement et ne maîtrisent pas la forme graphique des mots, du fait que cette langue vivante et riche était compliquée pour eux.

6- Le questionnaire

6-1 Présentation du questionnaire

Dans le domaine de la recherche scientifique, un questionnaire en ligne sur le plateforme Google formes ; il est estimé comme un outil de recherche destiné à répondre à diverses questions à partir d'un échantillon représentatif. Il traite de

divers domaines de recherche visent à recueillir des résultats. Par conséquent, nous avons sélectionné un questionnaire ciblant les enseignants du collège, il se compose de 11 questions variées, composées de questions fermées et d'autres ouvertes avec plusieurs options.

6-2 Le but du questionnaire

Nous avons complété notre étude de terrain par la réalisation d'un questionnaire auprès d'enseignants de collège, dans l'objectif de recueillir des informations sur l'écrit et de clarifier les types de difficultés qui rencontrent l'apprenant de la 2^{ème} année moyenne.

6-3 L'objet des questions posées dans le questionnaire

-La première question : c'est une question fermée pour savoir combien de temps les enseignants sont dans ce domaine.

-La deuxième question : c'est une question ouverte avec plusieurs choix pour avoir une idée sur ce qu'est la production écrite.

-La troisième question : pour savoir les problèmes auxquels les apprenants sont confrontés lorsqu'ils écrivent.

-La quatrième question : pour savoir le but de la production écrite.

-La cinquième question : pour savoir les étapes clés de la production écrite.

-La sixième question : pour savoir le rôle de l'enseignant dans la session de la production écrite.

-La septième question : pour savoir les avantages de la production écrite pour les apprenants.

-La huitième question : pour savoir si les enseignants encouragent les apprenants à être productif.

-La neuvième question : pour savoir s'ils aident leurs apprenants à identifier et corriger les difficultés que l'on rencontre.

-La dixième question : pour savoir s'ils utilisent des exemples de bonnes productions écrites à fin de montrer aux apprenants les éléments clés d'une bonne production.

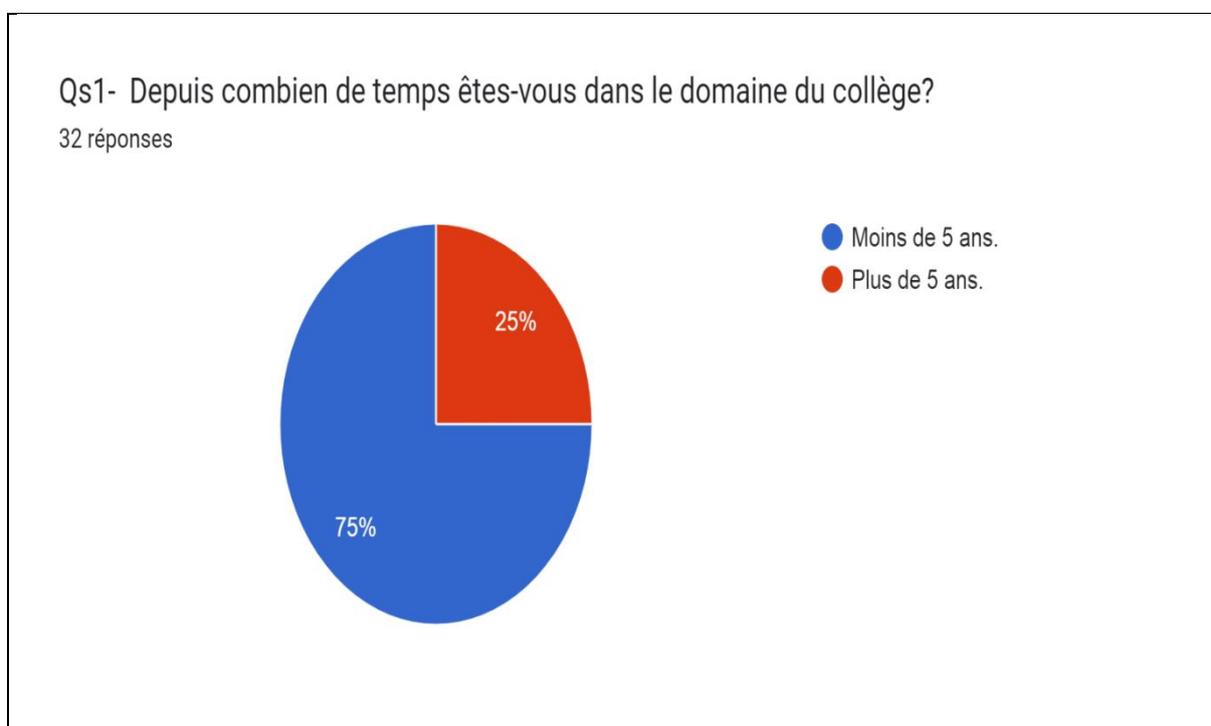
-L'onzième question : demander l'opinion des enseignants sur la synergie entre les activités de communication orale et celle de communication écrite

7- Analyse et interprétation des résultats du questionnaire

Tableau 01 : Rémunération selon l'ancienneté de la faculté

Les enseignants	Nombre	Pourcentage
Moins de 5 ans	24	75%
Plus de 5 ans	08	25%

Présentation du graphique



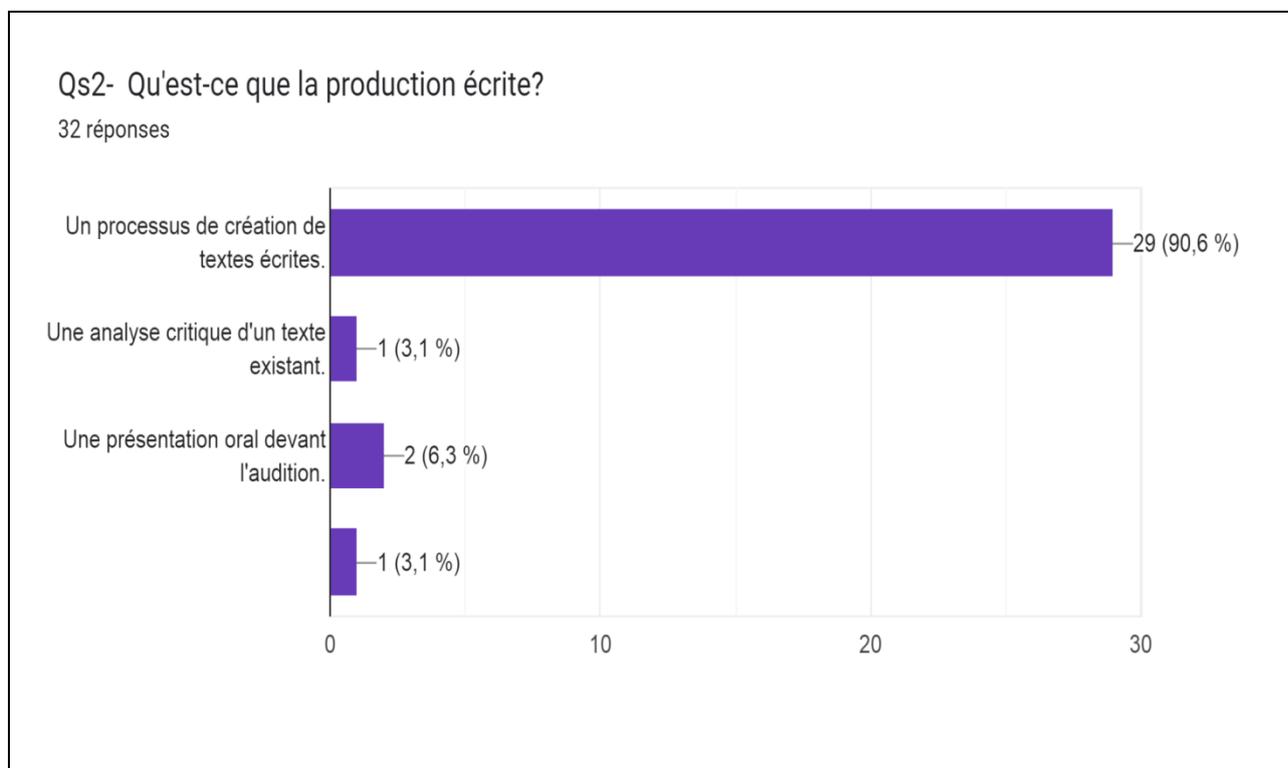
Commentaire

Nous avons constaté que le nombre des enseignants avec moins de 5ans d'expérience est supérieur au nombre d'autres enseignants. Cela équivaut à 75% et 25% des enseignants interrogés.

Tableau 02 : La production écrite selon les enseignants.

Les ré suggèrent	Nombre	Pourcentage
Un processus de création de textes écrits	29	90.6%
Une analyse critique d'un texte existant.	01	3.1%
Une présentation orale devant l'audition.	02	6.3%
Autres :	01	3.1%

Présentation de graphique



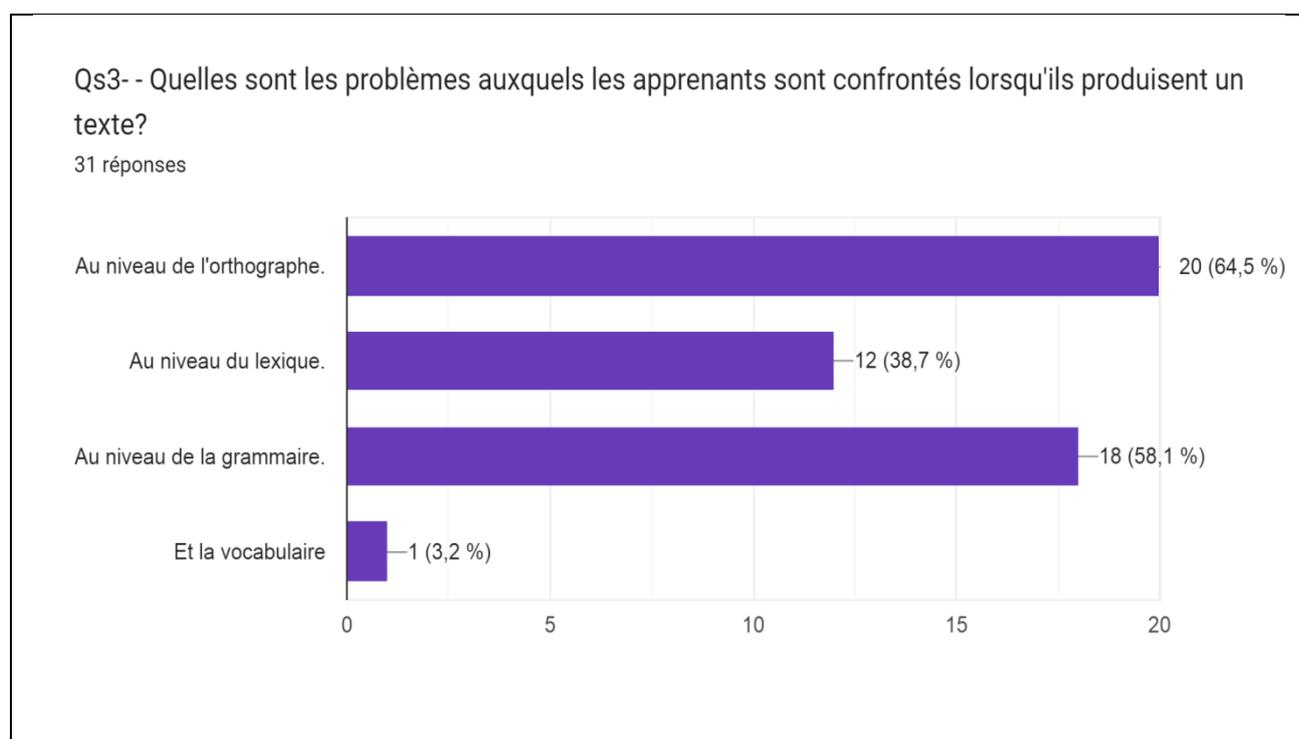
Commentaire

Selon les réponses des enseignants, la production écrite est perçu principalement comme un processus de création de textes écrits avec un taux de 90.6% ; 6.3% répondu que c'est une représentation orale devant l'audition ; et que 3.1% pour la réponse d'une analyse critique d'un texte existant.

Tableau 03 : Les problèmes auxquels les apprenants sont confrontés lorsqu'ils écrivent.

Les ré suggèrent	Nombre	Pourcentage
Au niveau de l'orthographe.	20	64.7%
Au niveau du lexique.	12	38.7%
Au niveau de la grammaire.	18	58.1%
Autres : vocabulaire.	1	3.2%

Présentation de graphique



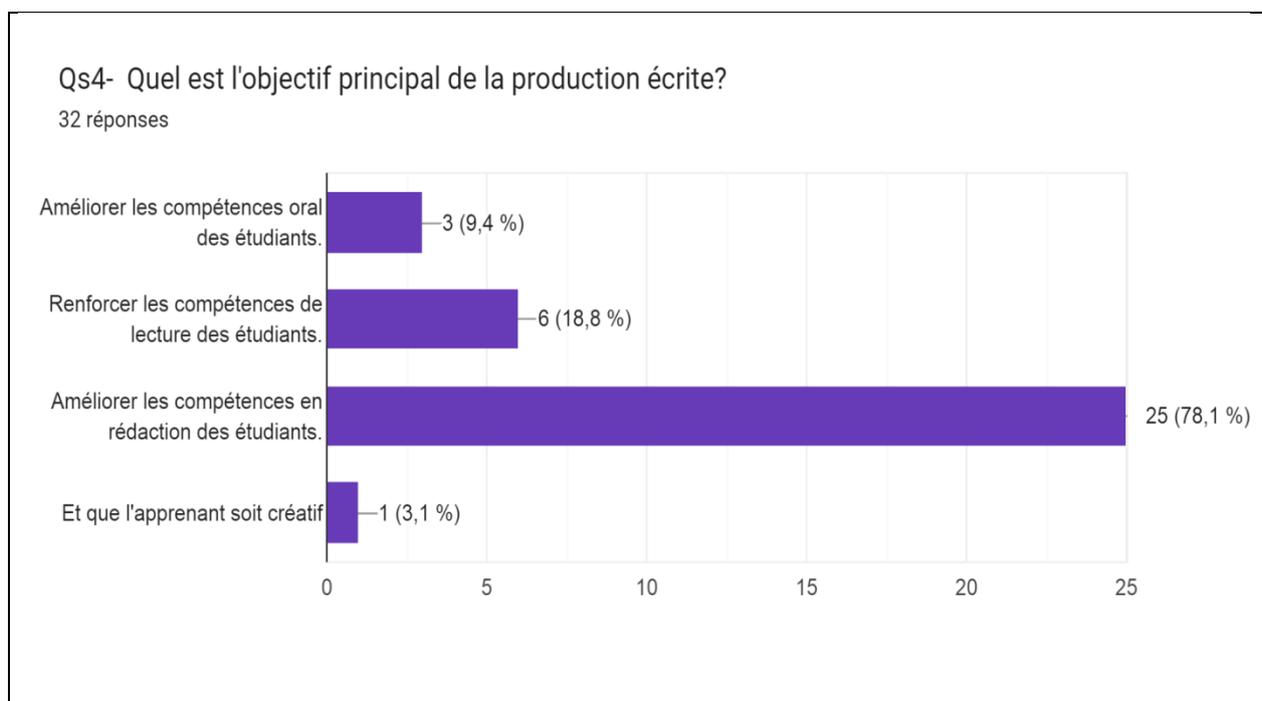
Commentaire

On constate un écart dans les taux de réponses selon les types d'erreurs communs dans les productions écrites des apprenants. Comme le pourcentage des difficultés rencontrées au niveau de l'orthographe est le plus élevé avec un taux de 64.5% ; suivi par un taux de 58.1% représentant les difficultés au niveau de la grammaire ; puis au niveau lexical à un taux de 38.7% ; et d'autres ajoutant au niveau de vocabulaire à un taux de 3.2%.

Tableau 04 : L'objectif principal de la production écrite.

Les ré suggèrent	Nombre	Pourcentage
Améliorer les compétences orales des étudiants.	3	9.4%
Renforcer les compétences de lecture des étudiants.	6	18.8%
Améliorer les compétences en rédaction des étudiants.	25	78.1%
Autres : et que l'apprenant soit créatif.	1	3.1%

Présentation de graphique



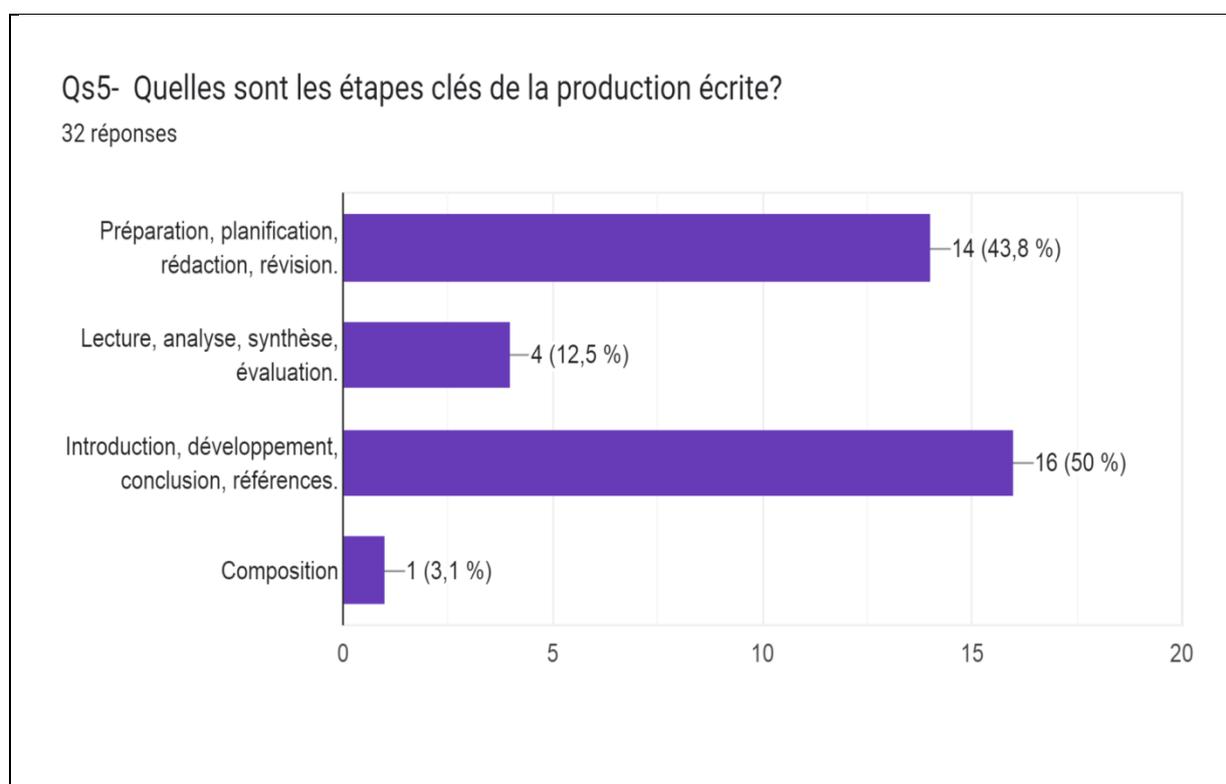
Commentaire

Nous remarquons que l'objectif principal des quotas de productions écrites pour les apprenants est d'améliorer les compétences en rédaction des étudiants, de sorte que les réponses ont atteint 78.1% ; puis d'autres participants ont comme objectif le renforcement des compétences en lecture à un taux de 18.8% ; puis d'autre pour améliorer les compétences orales des étudiants à un taux de 9.4%. Autres ajoutant que c'est pour que l'apprenant soit créatif à un taux de 3.1%.

Tableau 05 : Les étapes clés de la production écrite.

Les ré suggèrent	Nombre	Pourcentage
Préparation, planification, rédaction, révision.	14	43.8%
Lecture, analyse, synthèse, évaluation.	4	12.5%
Introduction, développement, conclusion, références.	16	50%
Autres : Composition.	1	3.1%

Présentation de graphique



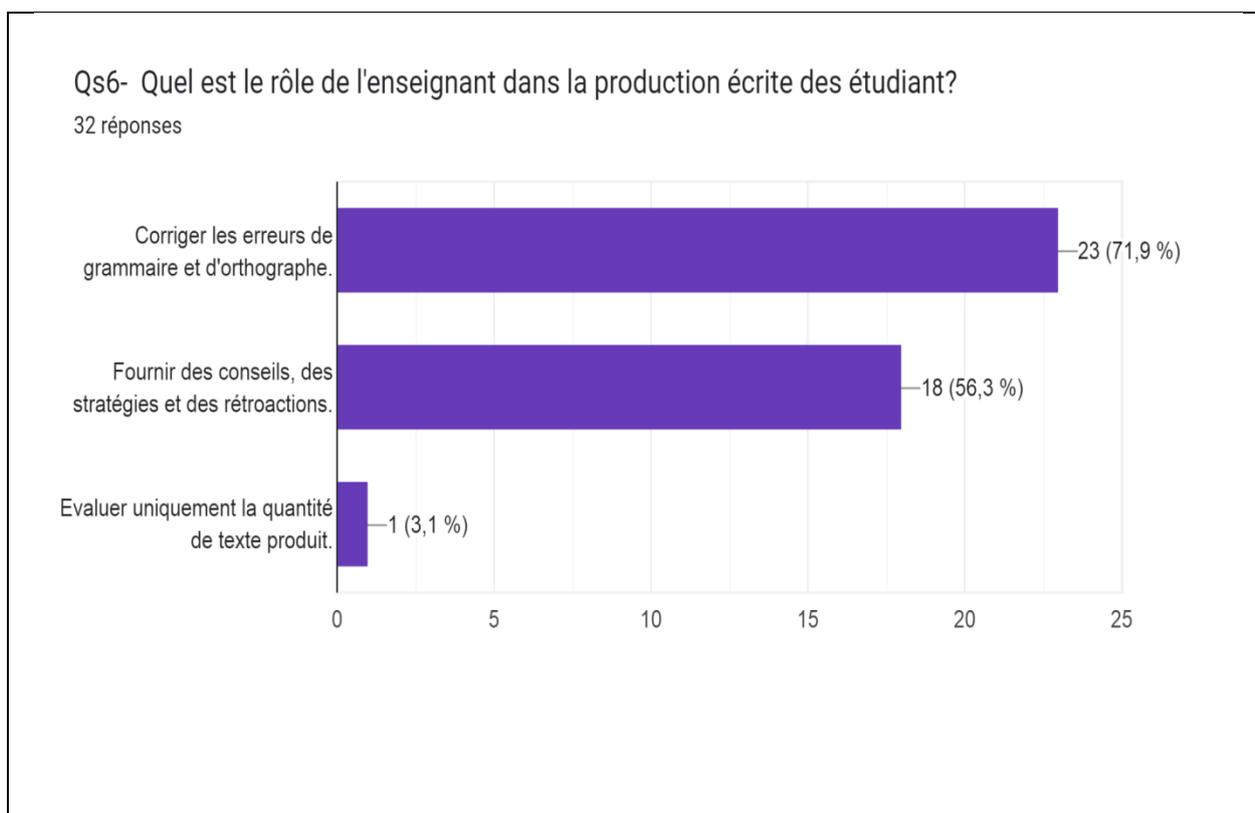
Commentaire

Les étapes clés suivie par la majorité des enseignants participés sont Introduction, développement, conclusion, références ; à un taux de 50% et 43.8% pour la Préparation, planification, rédaction, révision ; et 12.5% pour la Lecture, analyse, synthèse, évaluation. D'autres ajoutant la composition à un taux de 3.1%.

Tableau 06 : Le rôle d'enseignant dans la production écrite.

Les ré suggèrent	Nombre	Pourcentage
Corriger les erreurs de grammaire, d'orthographe.	23	71.8%
Fournir des conseils, des stratégies et des rétroactions.	18	56.3%
Evaluer uniquement la quantité de texte produit.	1	3.1%
Autres :	0	0%

Présentation de graphique



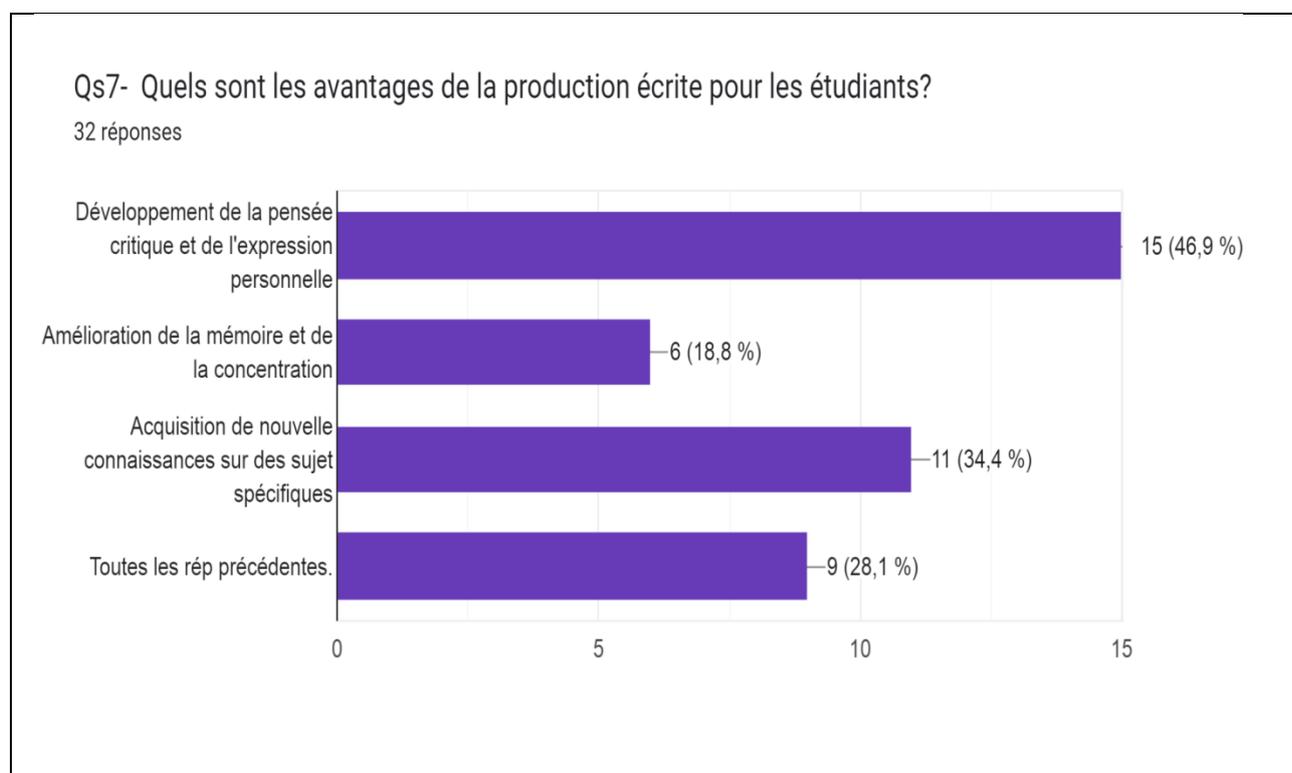
Commentaire

Selon les résultats, on constate que le rôle d'enseignant consiste à corriger les erreurs de grammaire, d'orthographe, à un taux maximal de 71.8% ; et à fournir des conseils, des stratégies et des rétroactions, à un taux inférieur de 56.3% ; puis un taux minimal de 3.1% pour évaluer uniquement la quantité de texte produit.

Tableau 07 : Les avantages de la production écrite pour les apprenants.

Les ré suggèrent	Nombre	Pourcentage
Développement de la pensée critique et de l'expression personnelle	15	46.9%
Amélioration de la mémoire et de la concentration	06	18.8%
Acquisition de nouvelles connaissances sur des sujets spécifiques	11	34.4%
Tous les ré précédents.	09	28.1%

Présentation de graphique



Commentaire

Nous remarquons une disparité dans les pourcentages des réponses des enseignants. La plupart d'entre eux croient que la production écrite développe la pensée critique et de l'expression personnelle de l'apprenant, par un taux de 46.9%. Un taux de 34.4% qu'elle Acquit de nouvelles connaissances sur des sujets spécifiques. 18.8% pour l'amélioration de la mémoire et de la concentration de l'apprenant ; et d'autres choisissent la ré qui englobe tous les réponses précédentes par un taux de 28.1%.

Tableau 08 : L'encouragement des apprenants par leurs enseignants.

Les enseignants	Nombre	Pourcentage
Oui	32	100%
Non	00	00%

Présentation de graphique



Commentaire

D'après le tableau et le graphique, nous remarquons que les réponses des 32 enseignants participées sont positives à 100%, c'est-à-dire qu'ils ont tous mis d'accord à donner l'encouragement à leurs apprenants.

Tableau 09 : Si les enseignants aident leurs apprenants à identifier et corriger les difficultés que l'on rencontre.

Les enseignants	Nombre	Pourcentage
Oui	32	100%
Non	00	00%

Présentation de graphique



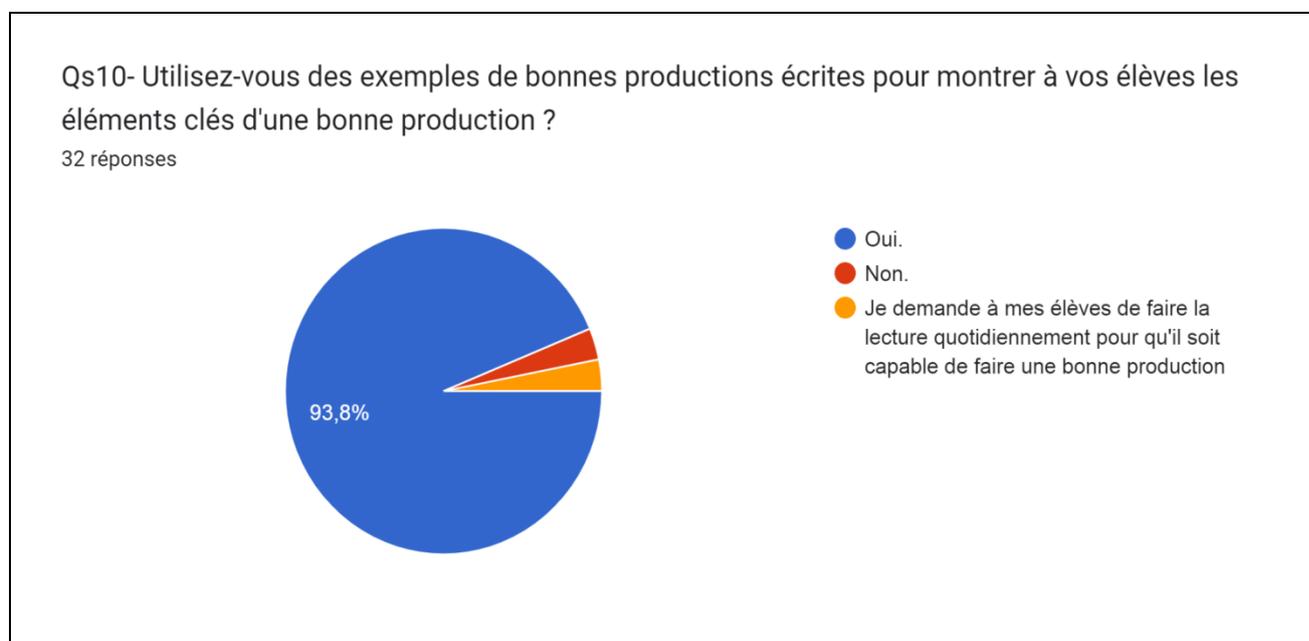
Commentaire

D'après le tableau et le graphique, nous constatons que les réponses sont positives à 100%, que veut dire les tous les enseignants aident leurs apprenants à identifier et à corriger les erreurs de grammaire et de l'orthographe dans leurs productions.

Tableau 10 : s'ils utilisent des exemples de bonnes productions écrites à fin de montrer aux apprenants les éléments clés d'une bonne production.

Les ré suggèrent	Nombre	Pourcentage
Oui	30	93.8
Non	01	3.1
Autre : Je demande à mes élèves de faire la lecture quotidiennement pour qu'ils soient capables de faire une bonne production.	01	3.1

Présentation de graphique



Commentaire

Nous constatons que la majorité des enseignants utilisent des exemples de bonnes productions écrites pour montrer à leurs élèves les éléments clés d'une bonne production, avec un taux de 93.8%. Autres ne l'utilisent pas à 3.1% ; et autres ajoutent qu'ils demandent à leurs élèves de faire la lecture quotidiennement pour qu'ils soient capables de faire une bonne production, à un taux de 3.1%.

Tableau 11 : L'opinion des enseignants sur la synergie entre les activités de communication orale et celle de communication écrite.

Commentaire

Nous avons obtenu 17 réponses des 32 participants, et il y a une différence dans leurs réponses selon leurs points de vue sur ce sujet. Selon ces réponses, la majorité déclare que la relation entre les activités de communication orale et celle de communication écrite est une relation intégrée, et qu'elles doivent être ensemble dans le cursus pédagogique pour développer l'apprenant et le chercheur dans cette langue. Certains voient qu'il s'agit de deux activités en termes de méthodologie et d'objectifs différents. D'autres réponses indiquent que les activités d'écriture sont plus efficaces ou vice versa.

8- Synthèse et interprétation des résultats de questionnaire

L'analyse du questionnaire a révélé que la production écrite est un outil d'enseignant /apprentissage et l'importance de l'écriture pour les apprenants, la complexité de l'écriture et la nécessité pour les enseignants d'être très précis dans le choix des méthodes de travail et des sujets.

Sur la base des données recueillies et compte tenu de la majorité des réponses des répondants, nous notons ce qui suit :

- Les difficultés des apprenants sont liées au manque de maîtrise des règles de grammaire et d'orthographe et lexicale et aussi le manque de vocabulaire.
- Chaque enseignant a ses propres techniques pour motiver les apprenants et surmonter les difficultés.
- Les apprenants font le plus de fautes de grammaire et d'orthographe.

Pour améliorer la compétence de l'écrit, nous avons présenté des solutions et des propositions convenables telles que :

-L'utilisation du dictionnaire dans la séance de la production écrite est très intéressante pour enrichir le vocabulaire des apprenants

-l'enseignant doit être instigateur et organisateur de l'apprentissage en classe .Il doit être actif et compréhensif .son rôle est de soutenir les apprenants à mieux faire.

- l'importance de la lecture dans l'évaluation de la compétence d'écriture, il est important de donner plus de temps à cette activité qui est la clé pour entrer à tous les apprentissages de langue.

-Le travail en groupe est un choix pédagogique essentiel et favorable en production écrite et réalisable par rapport au travail individuel. Cette démarche encourage les apprenants à s'intéresser avec toutes les étapes de la production écrite

-La motivation est un élément obligatoire au moment d'apprendre, un apprenant motivé c'est un apprenant qui s'instruit.

Conclusion

Dans cette partie pratique entreprise l'étude analytique de notre corpus (les copies des apprenants de 2ème année moyenne) nous a aidé à connaître les difficultés qui rencontrent les apprenants de produire des textes corrects .nous avons mis en relatifs toutes les erreurs commises par ces derniers lors de la rédaction, en fin nous avons présenté des propositions et des solutions pour améliorer la maîtrise de l'écrit.

Conclusion Générale

Conclusion Générale

En guise de conclusion de cette étude, nous avons déduit que la production écrite joue un rôle central dans l'apprentissage de la langue écrite, cette activité complexe est l'une des éléments que l'apprenant doit l'acquérir graduellement.

À notre objectif principal vise à identifier et connaître les difficultés liées aux écrits des apprenants de 2ème année moyenne, et de proposer des solutions adéquates pour y remédier.

Notre recherche consiste sur l'analyse des erreurs en production écrite. Nous avons essayé de soulever et analyser les erreurs commettent par les apprenants de la 2ème année moyenne lors de la rédaction.

La méthode que nous avons adoptée est complètement analytique. Elle consiste donc à identifier les erreurs et à les organiser puis les expliquer. Pour analyser notre corpus nous avons proposé une grille de classement typologique, la typologie des erreurs qui nous a complètement aidés à classer les erreurs en différentes catégories que nous avons commentées par la suite. La deuxième celle du questionnaire composé de 11 questions variées ; ce qui nous a fait conclure que l'écriture fait partie intégrante du processus d'enseignement/apprentissage et que la production écrite est une activité complexe qui nécessite des connaissances et des compétences en écriture de la part de l'apprenant à l'aide de l'enseignant.

Enfin, nous proposons que cette recherche qui a été menée, répond à la problématique posée dès le début dans l'introduction qui porte sur les difficultés qui empêchent les apprenants de 2ème année moyenne lors de la rédaction de leur productions.

De plus les résultats que nous avons aboutis confirment aussi nos hypothèses.

Les résultats de l'analyse des productions écrites indiquent que les difficultés que les apprenants ont abordées. Non uniquement à la compétence linguistique (vocabulaire, grammaire, conjugaison...etc.) mais que ces difficultés touchent aussi les compétences stratégiques et socioculturelles.

En effet, nous avons adopté pour un différent nombre de solutions qui se portent sur dans l'intérêt du l'élargissement du volume horaire, l'apprentissage de la production écrite besoin un enseignant performant car cet expert est seul capable de remédier aux manques de ses apprenants en leurs offrent des activités et évaluations pour améliorer leurs connaissances, aussi la lecture favorise le bagage linguistique des apprenants.

Au terme de notre recherche, nous pouvons dire que l'écrit est une activité d'établissement et d'acquisition, celui-ci aide au développement du répertoire cognitif de l'apprenant. Dans ce fait, les résultats de notre enquête nous ont permises de confirmer les hypothèses citées auparavant.

Pour conclure nous espérons que cet humble travail ait pu ménager un accès à d'autres horizons dans le domaine de la production écrite.

Références bibliographique

Ouvrage :

- Glisson Robert et Coste Daniel .1976 dictionnaire de didactique des langues Hachette paris .Mémoire «stratégies d'enseignement /apprentissage de la production écrite en classe de FLE»
- JOUVE Vincent, (2015). La lecture, Coll. Contours littéraire, Ed. France.
- Lexique du Français Langue étrangère et seconde par Jean Pierre Cuq (2003: p78)
- Marie Christine & Jean Maga ; «Le défi lecture». Lyon, chronique social, (1994,02).
- REUTER Yves. (2002) enseigner et apprendre à écrire, Coll. Didactique du français, Ed.
- Claudine Garcia-Déban et Sylvie Plane, Comment enseigner l'oral à l'école primaire? Institut national de recherche Pédagogique Hatier, 2004 ; p118.
- Collection pédagogique universitaire. Clé international, (2001, p86)
- Conseil de l'Europe, cadre européen de référence pour les langues .Strasbourg : Didier, 2005, p93.)
- CUQ Jean-Pierre et Isabelle Gruca ; Dictionnaire de didactique du Français Langue étrangère et second. Paris, CLE international 2005; p184.
- Dictionnaire de LAROUSSE DICTIONNAIRE DE LINGUISTIQUE ET DES SCIENCES DU LANGUAGE, 1994.
- Ferrriero Ernesto, Culture écrite et éducation. Retz, Paris, 2002 ; p154.
- GALISSON Robert et COSTE Daniel, Dictionnaire de Didactique des Langues Hachette Paris, France 1981 ; p199.
- Henry Besse et Rémy Porquier, Grammaire et didactique des langues, CREDIF Hatier /DIDIER ? 1991. P209.

- Hirschsprung N. Apprendre et enseigne avec le multimédia Paris, Hachette, 2005 ; p22.
- LEGENDRE Renald ; Dictionnaire actuel de l'éducation 2ème édition, Montréal, Guérin, 1993 ; p507.
- Sylvie Plane, Pratiques sociales expertes et dispositifs didactiques d'écriture sur traitement de texte >> IUFM de Caen- INRP-REV, Repères N° 11/1995. P.112
- Gruca, Isabelle, pour «Pédagogie de l'écriture créative in didactique au quotidien», Numéro spécial de «Français dans le monde, recherche et application», Hachette /EDICEF, juillet 1995.
- Tag Liante, Christina, L'évaluation et le cadre européen commun, Paris, Coll. Technique et pratique de classe 2005 ; p189.

Articles :

Dictionnaire :

Citographie :

- http://data.over-blog-Kiwi.com/0/60/92/24/201305/.b_3af6b1_evaluation-des-production. PDF (consulté le 20 avril 2023)

Mémoires :

- Ouared Fatima /Ould Mohamed Rabia "Les difficultés de la production écrite chez les apprenants de la troisième année moyenne" (2020/2021).

TABLES DES MATIÈRES

Remerciement	
Dédicace	
Introduction générale.....	8

Première partie Eléments théorique et contextuels **Chapitre 1 : L'écrit en classe de FLE**

Introduction Partielle.....	12
1- Enseignement/Apprentissage.....	12
1-1 Enseignement.....	12
1-2 Apprentissage.....	13
2- Erreur/Faute.....	13
3- L'oral /L'écrit.....	14
3-1-1 L'oral.....	14
3-1-2 Définition de l'oral.....	14
3-1-3 Les caractéristiques de l'oral.....	15
3-2 L'écrit.....	16
3-2-1 Qu'est-ce que l'écrit.....	16
3-2-2 Définition de l'écrit.....	16
3-2-3 Les caractéristiques de l'écrit.....	19
3-2-4 L'intérêt de l'écrit.....	20
4-1 La relation entre Lecture/Ecriture.....	20
4-2 Lire au but d'écrire.....	22
5- Un aperçu des lieux d'écriture dans l'enseignement en Algérie.....	22
Conclusion partielle.....	23

Deuxième Chapitre : Les difficultés de production écrite en classe de FLE

Introduction Partielle.....	25
1- L'enseignement et l'apprentissage de l'écrit.....	25
2- La production écrite comme un acte pédagogique.....	26
3- Les difficultés dans la production écrite en classe du FLE.....	26
3-1 Les difficultés linguistiques.....	27
3-2 Les difficultés socioculturelles.....	27
4- Connaissances référentielles.....	28
5- Comment repérer les apprenants ayant des difficultés en production écrite ?.....	28
6- Les besoins d'un apprenant en difficultés lors de la séance de production écrite.....	29
7- Qu'est-ce que la situation D'intégration ?.....	32
7-1- Le rôle de la situation D'intégration.....	33
8- L'évaluation à l'écrit.....	33

Conclusion partielle.....	36
---------------------------	----

Deuxième partie Eléments pratique

Chapitre 1 : Analyse des résultats et interprétation

Introduction partiel.....	39
1. Méthodologie et collecte des données.....	39
2. Présentation d'établissement.....	39
3. Présentations du corpus.....	39
4. Activités expérimentales (production écrite).....	39
4.1 Analyse des productions écrites.....	40
4.2 L'outil d'analyse.....	40
4.3 Typologie des erreurs.....	41
4.3.1 Difficultés linguistique.....	41
4.3.2 Difficultés socioculturelles (la cohérence programmatique ou globale).....	44
5. Synthèse et interprétation des résultats.....	45
6. Le questionnaire.....	45
6.1 Présentation du questionnaire.....	45
6.2 Le but du questionnaire.....	46
6.3 L'objet des questions posées dans le questionnaire.....	46
6.4 Analyse et interprétation des résultats du questionnaire.....	47
7. Synthèse et interprétation des résultats de questionnaire.....	57
Conclusion.....	58
Conclusion général.....	60
Bibliographie.....	63
Annexe.....	66

ANNEXE

Icare était un petit garçon grec, le légende raconte qu'il était emprisonné avec son père « Dédale » dans un île. Pour s'échapper, il a essayé de voler grâce à des ailes que son père a lui fabriquées. Icare n'a pas écouté les conseils de son père s'approcher de la soleil. Ainsi la sure de ses ailes fondit. qu'il tomba dans la mer.

La légende d'Icare.
Il y a très longtemps et son père Dédale.
ils étaient retenus prisonniers en Crète. Il ne
pouvait s'échapper, ni par le Nord de la mer, ni par
celle de la terre. Il a essayé de voler grâce à
des ailes que son père lui avait fabriquées. Mais
il n'a pas écouté la voix de ces ailes fondre
et il tombe dans la mer.

Icare petit garçon la légende dire a essayé
Voler grâce ailes que son père lui fabriqua
mais il n'a pas écouté le conseil de son père
il s'approcha du soleil, la cire dans
ces ailes fondit, il tomber sur la mer

c'était un garçon courageux, la légende
dit que il ya un garçon s'appel Icare^s
Il et le première homme à tenté de voler com
une oiseaux. Il essaya avec des ailes
fixées a des époles à la fin Sa tenta
if à pas réussir Depuis ce jour, la
legende de Icare transmet des génératio
en génération.

Questionnaire pour les professeurs de collègue

En tant que chercheurs travaillant sur notre mémoire de Master en didactique du FLE, nous tenons à exprimer notre gratitude pour le temps et les efforts que vous consacrez à répondre à notre questionnaire

Qs1- Depuis combien de temps êtes-vous dans le domaine du collègue

Qs2- Qu'est-ce que la production écrite

Un processus de création de textes écrits.

Une analyse critique d'un texte existant

Une présentation oral devant l'audition

Autre :

Qs3- - Quelles sont les problèmes auxquels les apprenants sont confrontés lorsqu'ils produisent un texte

Au niveau de l'orthographe.

Au niveau du lexique.

Au niveau de la grammaire.

Autre :

Qs4- Quel est l'objectif principal de la production écrite

Améliorer les compétences orales des étudiants

Renforcer les compétences de lecture des étudiants

Améliorer les compétences en rédaction des étudiants

Qs5- Quelles sont les étapes clés de la production écrite

Préparation, planification, rédaction, révision.

Lecture, analyse, synthèse, évaluation.

Introduction, développement, conclusion, références.

Qs6- Quel est le rôle de l'enseignant dans la production écrite des étudiant

Corriger les erreurs de grammaire et d'orthographe.

Fournir des conseils, des stratégies et des rétroactions.

Evaluer uniquement la quantité de texte produit.

Qs7- Quels sont les avantages de la production écrite pour les étudiants

- Développement de la pensée critique et de l'expression personnelle
- Amélioration de la mémoire et de la concentration
- Acquisition de nouvelles connaissances sur des sujets spécifiques
- Tous les ré précédents.

Qs8- Encouragez-vous vos élèves à s'intéresser à la production écrite

Oui Non

Autre :

Qs9- Aidez-vous vos élèves à identifier et à corriger les erreurs de grammaire et d'orthographe dans leurs productions écrites

Oui Non

Autre :

Qs10- Utilisez-vous des exemples de bonnes productions écrites pour montrer à vos élèves les éléments clés d'une bonne production

Oui Non

qs11- Quelle est votre opinion sur la synergie entre les activités de communication orale et celles de communication écrite

Résumé :

Notre travail porte sur les difficultés de la production écrite, qui a pour objectif d'identifier les difficultés qui empêchent les apprenants de 2ème année moyenne lors de la rédaction d'un texte ; et à analyser les erreurs commises par les apprenants au niveau des quatre Points de langue.

Nous avons adopté une méthode analytique des copies de la production écrite des apprenants de 2ème année moyenne, et un questionnaire destiné aux enseignants du cycle moyen. Les résultats obtenus montrent que ces derniers rencontrent certains nombre de difficultés surtout linguistiques, lexicales, orthographes, et morphosyntaxes ce qui les conduit à commises pleine d'erreurs lors de la rédaction.

L'incitation à la lecture, les activités Et l'évaluation sont des solutions proposées parmi d'autres par les enseignants enquêtés pote améliorer et perfectionner la compétence rédactionnelle chez ces apprenants.

Mots clés : Difficultés/ erreurs/ les apprenants de 2ème année moyenne/ difficultés linguistiques /la compétence rédactionnelle.

الملخص

يرتكز علمنا على صعوبات كتابة نص، والذي يهدف الى تحديد العراقيل التي تمنع تلاميذ السنة الثانية متوسط أثناء انتاج النص، و تحليل الأخطاء التي يرتكبها المتعلمون على مستوى نقاط اللغة . و لقد اعتمدنا على طريقة تحليلية التعبير الكتابية المنجزة من طرف التلاميذ بالإضافة إلى استبيان موجه لأساتذة التعليم المتوسط. تظهر النتائج المتحصل عليها انهم يواجهون عدة صعوبات خاصة اللغوية منها (معجمية، املائية، صرفية، ونحوية) تجعلهم يرتكبون اخطاء كثيرة أثناء التحصيل الكتابي. التحفيز على القراءة، الانشطة والتقييم من بين الحلول المقترح من طرف الأساتذة لتحسين المهارة الكتابية لدى هؤلاء التلاميذ.

الكلمات المفتاحية: الصعوبات /اخطاء /تلاميذ السنة الثانية متوسط / الصعوبات اللغوية/ مهارات الكتابة.

Abstract:

Our work focuses on the difficulties of written production, which aims to identify the difficulties that prevent learners in the 2nd year secondary while writing a text; and to analyze the mistakes made by students at the level of the Language Points.

We adopted an analytical method of copying the written output of the average 2nd year learners, and a questionnaire for middle-cycle teachers. The results obtained show that they encounter certain number of difficulties especially linguistic, lexical, spelling, and morph syntax which leads them to commit full of errors during the writing.

The encouragement to read, the activities And the evaluation are solutions proposed among others by the teachers surveyed buddy improve and improve the writing competence in these learners.

Keywords: Difficulties/errors/ 2nd year students /language difficultie /and writing competence.